

6644

Kleid
Robe
Dress
Vestido



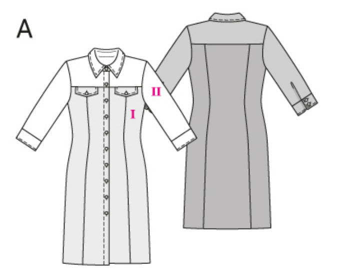
mittel
moins facile
average
dificultad media

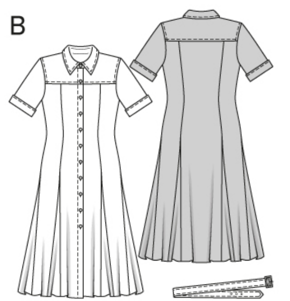
Größen Tailles Sizes Tallas

EUR 36-46
US 10-20













6644

KLEID ROBE DRESS VESTIDO

36-46

AB: normal weit, semi-ajusté, semi-fitted, semi-ajustado

		114 cm						140 cm					
Größen Tailles Sizes Tallas	Eur	36	38	40	42	44	46	36	38	40	42	44	46
A I	m	2,00 ▶	2,00 ▶	2,00 ▶	2,00 ▶	2,00 ▶	2,00 ▶	1,05 ▶	2,00 ▶	2,00 ▶	2,00 ▶	2,00 ▶	2,00 ▶
A II	m	0,80 ▶	0,80 ▶	0,80 ▶	1,00 ▶	1,00 ▶	1,00 ▶	0,70 ▶	0,70 ▶	0,75 ▶	0,75 ▶	0,75 ▶	0,75 ▶
B	m	3,25 ★	3,25 ★	3,25 ★	3,55 ★	3,55 ★	3,55 ★	2,70 ★	2,70 ★	2,75 ★	2,75 ★	3,10 ★	3,10 ★

▶ mit Richtung avec sens with nap con dirección ★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección

Baumwollstoffe, Leinen, Mischgewebe, Tencel

Cotton fabrics, linen, blends, Tencel

Cotonnade, lin, fibres mélangées, Tencel

katoenen stoffen, linnen, gemengde weefsels, tencel

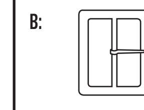
cotone, lino, tessuti misti, tencel

Géneros de algodón, lino, tejidos de mezcla, tencel

Bomullstyger, linne, blandväv, tencell

Хлопчатобумажные ткани, льняные полотна, смешанные ткани, тенсел

AB:
Einlage • Interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela • mellanlägg • прокладка
A: 90 cm x 40 cm
B: 90 cm x 50 cm



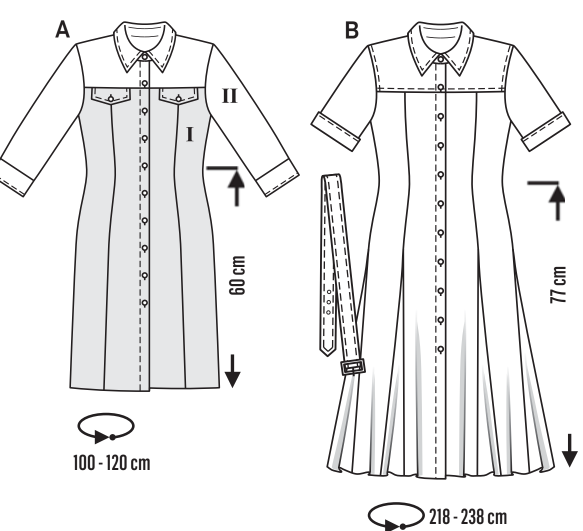


A: 16 x
B: 11 x

B:

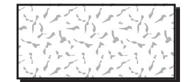
5 cm

Öse • Metal eyelets • Œillet • Oogje • Asola • Ojetes • Öljett • Блочка
3 x

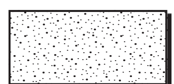


rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • лицевая сторона

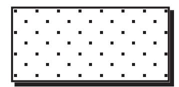
linke Stoffseite • wrong side • envers • verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • изнаночная сторона



Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela • mellanlägg • прокладка

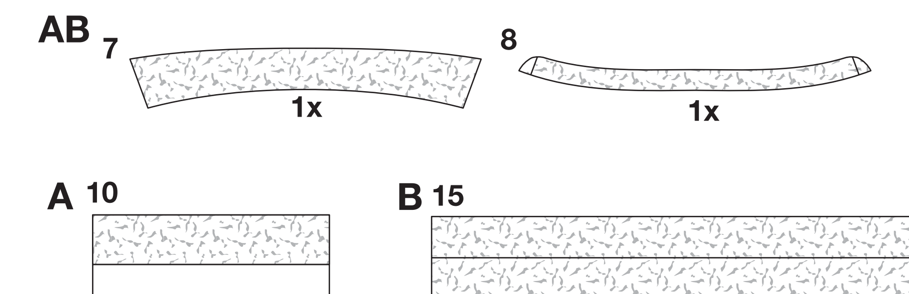


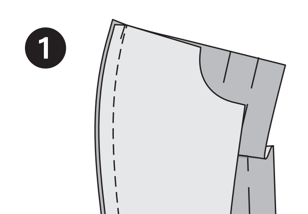
Futter • lining • doublure • voering • fodera • forro • foder • подкладка

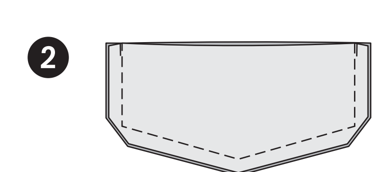


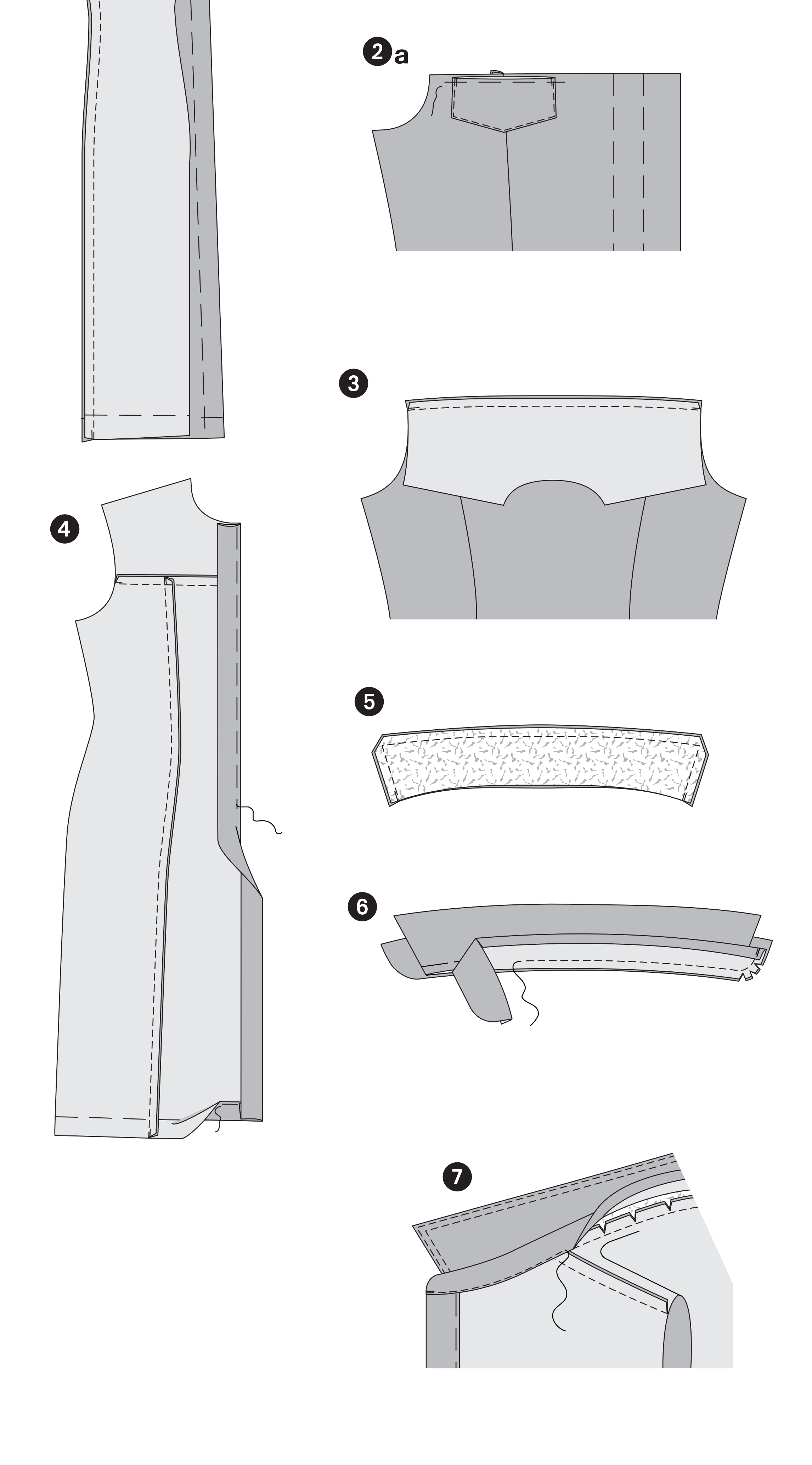
Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumevlies • fliselina ovattata • entretela de relleno • polyestervliselin • волюменфлиз

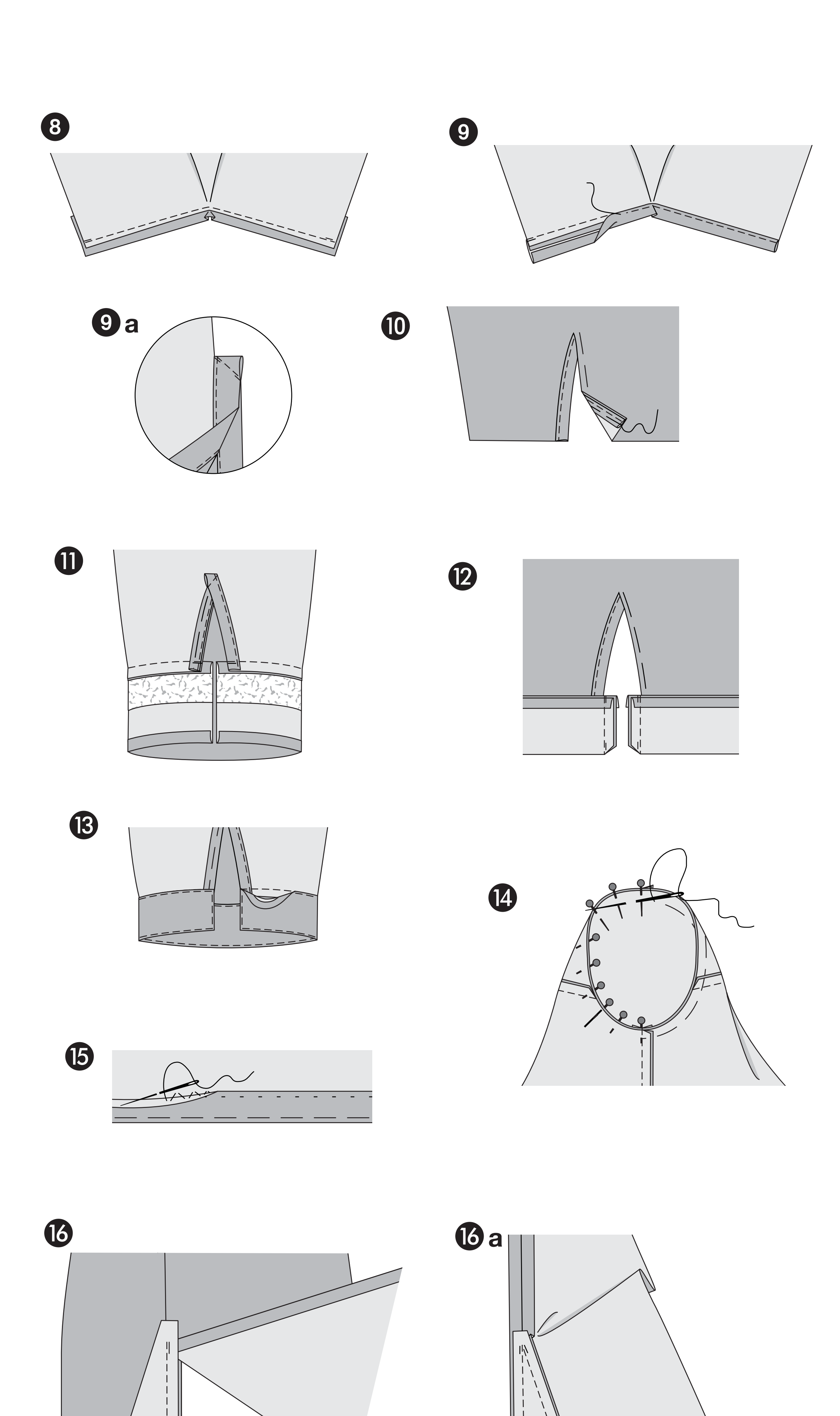
EINLAGE • INTERFACING • TRIPLURE • TUSSENVOERING • RINFORZO • ENTRETELA • MELLANLÄGG • ПРОКЛАДКА

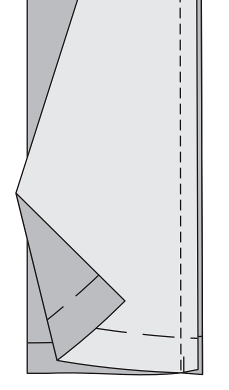


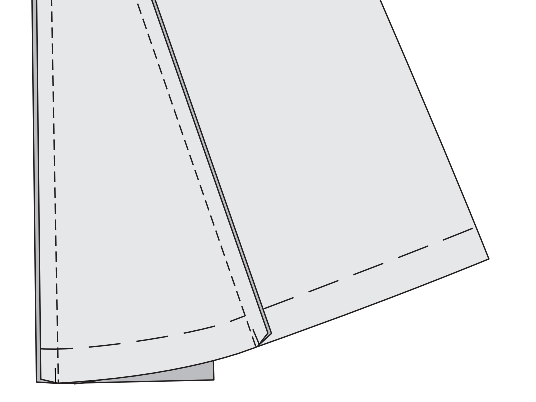




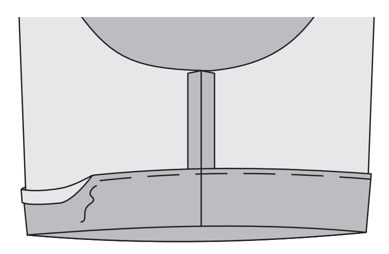

2a
3
4
5
6
7


8
9
9 a
10
11
12
13
14
15
16
16 a

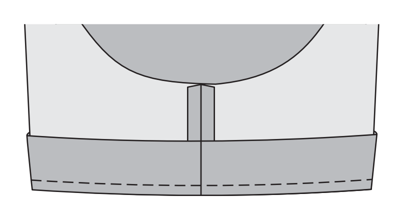




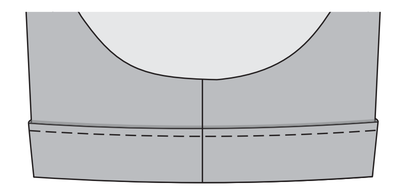




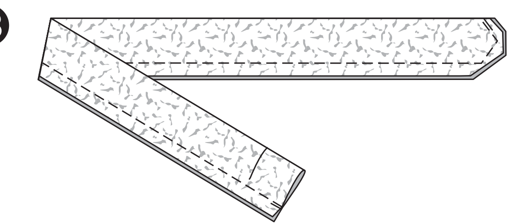
17 a



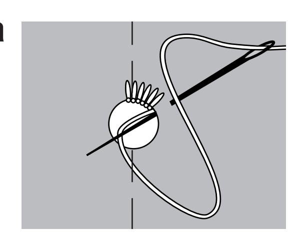
17 b



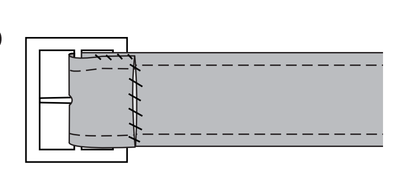
18



18 a



18 b



SVENSKA

A

Sidsömmar
Lägg framstyckena räta mot räta på bakstycket, sy (sömnummer 8) sidsömmarna. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa in dem i bakstycket.

Manschettärmar

❽ Klipp upp den nedre ärmkanten vid uppklippsmarkeringen. Dra isär klippkanterna och nåla och sy fast dem på sprundinfodringen enligt teckningen.
Pressa fast infodringen över fastsättningssömmen.

❾ Vänd in infodringen över kanten mot avigan, vik in och tråckla och sy fast den smalt vid fastsättningssömmen.
Vik sprundet räta mot räta, kantsticka infodringen snett vid sprundänden enligt teckningen (9a).

❿ Tråckla in infodringen i den främre sprundkanten. Pressa.

Vik ärmarna på längden, rätsidan inåt. Sy **ärmsömmarna** (sömnummer 9). Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

⓫ Tråckla (sömnummer 10) och sy fast manschetthälften med mellanlägg räta mot räta på den nedre ärmkanten. Pressa in sömsmånerna i manschetten. Pressa in sömsmånen i den andra långsidan.

⓬ Vik manschetten vid vikningslinjen, rätsidan inåt. Sy ihop kortsidorna. Klipp ner sömsmånerna, klipp av hörnen snett.

⓭ Tråckla in manschetten vid vikningslinjen och tråckla fast den vid fastsättningssömmen. Pressa. Kantsticka alla manschettkanter smalt från ärmens rätsida, samtidigt sys den inre hälften fast vid fastsättningssömmen.
Kantsticka de yttre kanterna dessutom 0,7 cm brett.
Sy i KNAPPHÅL.

Sy i ärmarna

⓮ Nåla fast ärmen räta mot räta vid ärmringningen. När man syr i ärmen är 3 punkter viktiga för att den ska sitta bra:
➽ Tvärstrecken 11 på ärm och framstycke måste möta varandra. Ärm- och sidsömmarna måste möta varandra. Tvärstrecket på ärmkullen måste möta axelsömmen. Tråckla och sy fast ärmen från ärmens sida.
Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa in dem i ärmen.

Fåll

⓯ Sicksacka fållen, tråckla in, pressa. Sy fast fållen löst för hand.

Sy fast KNAPPARNA vid det **vänstra** framstycket och kragståndet i mitt fram. Sy fast KNAPPAR på ficklocken, ta då med framstyckena.

B
KLÄNNING

Delningssömmar / godets
Sy de främre och bakre delningssömmarna som vid text och teckning 1, sluta exakt vid tvärstrecket. Fäst sömändarna. Pressa isär sömsmånerna uppifrån till sömänden.

⓰ Tråckla fast en godet räta mot räta på sömsmånen på ett sidbakstycke, börja upptill vid tvärstrecket och sy inte över godetkilens sömsmån upptill.
Sy fast den andra godetkanten på mittbakstyckets sömsmån på samma sätt. Fäst sömändarna. Sicksacka sömsmånerna på delningssömmarna och fortsättningsvis godetbitarnas fastsättningssömmar. Pressa in sömsmånerna i bakstyckena (16a).

➽ Sy fast de övriga godetbitarna på de främre och bakre delningssömmarna på samma sätt.

Sy fast **oken** som vid text och teckning 3.
Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa in dem i oken. Kantsticka oken smalt och 0,7 cm vid fastsättningssömmarna, samtidigt sys sömsmånerna fast.

Främre kanter
➽ Sicksacka **fållen** på framstyckena och tråckla in den ca 10 cm från

РУССКИЙ

A

Боковые швы
Полочки сложить со спинкой лицевыми сторонами и стачать боковые срезы (контрольная метка 8). Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на спинку.

Рукава с манжетами

❽ На каждом рукаве сделать по разметке разрез и разложить его в прямую линию. Рукав наложить на обтачку, приколоть и притачать максимально близко к краю разреза так, как показано на рисунке.
Обтачку заутюжить над швом притачивания.

❾ Обтачку отвернуть, обогнув припуски шва, на изнаночную сторону, подвернуть, приметать над швом притачивания и настрочить в край.
Рукав сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь, и стачать обе половинки окантовки у верхнего конца разреза наискосок так, как показано на рисунке (9а).

❿ Окантовку переднего края разреза заметать на изнаночную сторону. Приутюжить.

Рукав сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь, и стачать **срезы рукава** (контрольная метка 9). Припуски шва обметать и разутюжить.

⓫ Дублированную прокладкой половинку каждой манжеты приметать и притачать к нижнему срезу рукава (контрольная метка 10), лицевая сторона к лицевой стороне. Припуски шва и припуск по открытому продольному срезу манжеты заутюжить на манжету.

⓬ Каждую манжету сложить по линии сгиба, лицевой стороной вовнутрь, и стачать на концах короткие срезы. Припуски швов срезать близко к строчке, на уголках - наискосок.

⓭ Каждую манжету вывернуть, внутреннюю половинку манжеты приметать над швом притачивания манжеты. Приутюжить. С лицевой стороны рукава отстрочить манжету по контуру в край, настрачивая внутренний край манжеты. Дополнительно отстрочить манжету по внешним краям на расстоянии 0,7 см.
ПЕТЛИ обметать.

Рукава втачать

⓮ Каждый рукав вколоть в пройму, лицевая сторона к лицевой стороне. Для хорошей посадки рукава важно соблюдать 3 главные правила:
➽ Совмещаться должны: поперечные метки 11 на рукаве и полочке, шов рукава с боковым швом, поперечная метка на окате с плечевым швом. Рукав вметать и втачать со стороны рукава.
Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на рукав.

Подгибка низа

⓯ Припуск на подгибку низа обметать, заметать на изнаночную сторону, приутюжить и пришить вручную потайными незатянутыми стежками.

ПУГОВИЦЫ пришить к **левой** полочке и левому концу стойки воротника по линии середины переда. ПУГОВИЦЫ пришить также к клапанам, прихватывая полочки.

B
ПЛАТЬЕ

Рельефные швы / Клинья годе
Выполнить рельефные швы полочек и спинки - см. пункт и рис. 1, но строчку закончить точно у поперечной метки. На концах швов сделать закрепки. Припуски швов разутюжить по всей длине.

⓰ Один клин годе сложить с одной боковой частью спинки лицевыми сторонами, приметать и притачать, начав строчку вверху у поперечной метки и не прокладывая ее вверху по припуску клина годе.
Второй срез клина годе притачать так же к припуску средней части спинки. На концах швов сделать закрепки. Припуски рельефного шва и далее припуски швов притачивания клина годе обметать. Припуски швов притачивания клина годе заутюжить на части спинки (16а).

➽ Остальные клинья годе притачать так же у рельефных швов полочек и спинки.

Кокетки притачать - см. пункт и рис. 3.
Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на кокетку. Кокетки отстрочить вдоль швов притачивания близко к шву и на расстоянии 0,7 см, настрачивая припуски шва.

Края бортов
➽ Припуски на **подгибки низа** полочек обметать, заметать на изнаночную сторону на длину ок. 10 см от среза цельнокроеной обтачки борта, приутюжить.
Края бортов - см. пункт и рис. 4.

➽ Sicksacka **fållen** på framstyckena och tråckla in den ca 10 cm från de främre kanterna, pressa.
Sy de främre kanterna som vid text och teckning 4.

Axelsömmar
Lägg framstyckena räta mot räta på bakstycket, sy (sömnummer 5) axelsömmarna. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa in dem i det bakre oket.

Sy **kragen med stånd** som vid text och teckningar 5 till 7.
Sy i ett KNAPPHÅL i det högra kragståndet.

Sidsömmar / godets
Sy sidsömmarna uppifrån till tvärstrecket (sömnummer 8). Sy i godetbitarna som vid text och teckningar 16.

Ärmar
Vik ärmarna på längden, rätsidan inåt. Sy **ärmsömmarna** (sömnummer 1). Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

⓱ Vänd in ärmfållen vid FÅLLENS VIKNINGSLINJE och tråckla fast den.
Vik in ärmen vid VIKNINGSLINJEN, pressa. Kantsticka vikkanten enligt markering, samtidigt sys fållen fast (17a).
Pressa vecket uppåt, fållen nedåt (17b).

Sy i ärmarna som vid text och teckning 14. Kantsticka oket vid ärmarnas isättningssöm 0,7 cm brett.

Sy fast **fållen** som vid text och teckning 15.

Sy fast KNAPPAR på det **vänstra** framstycket och kragståndet i mitt fram.

Skärp

⓲ Vik skärpet på längden, rätsidan inåt. Sy ihop kanterna enligt teckningen. Klipp ner sömsmånerna, klipp av hörnen snett.

Vänd skärpet. Tråckla kanterna, pressa och kantsticka dem 0,5 cm brett. Sicksacka den öppna kanten.
Slå i ett hål i skärpets öppna raka ände i vikningslinjens mitt för spännets pigg och sy om det för hand (18a).

Skjut in piggen och lägg skärpänden om spännets tvärslå. Sy fast änden för hand (18b).

Slå i **öljetter** i skärpets andra ände.

Tips:
Tygskärp med klätt spänne kan du beställa hos:
Fa. Kliss, Mittlere Dorfstr. 36, 77948 Friesenheim

Skicka tillsammans med din beställning en tygbit som är dubbelt så bred som det färdiga skärpet. Tygbiten bör vara 25 cm längre än midjevidden. Skicka dessutom 20 x 20 cm tyg för spännet. Ange ditt midjemått och önskad längd på skärpet.

Края бортов - см. пункт и рис. 4.

Плечевые швы
Полочки сложить со спинкой лицевыми сторонами и стачать плечевые срезы (контрольная метка 5). Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на кокетку спинки.

Воротник со стойкой - см. пункты и рис. 5 - 7.
ПЕТЛЮ обметать на правом конце стойки воротника.

Боковые швы / Клинья годе
Боковые швы выполнить до поперечной метки (контрольная метка 8).
Притачать клинья годе - см. пункт и рис. 16.

Рукава
Каждый рукав сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь, и стачать **срезы рукава** (контрольная метка 1). Припуски шва обметать и разутюжить.

⓱ Припуск на подгибку низа каждого рукава отвернуть на изнаночную сторону по линии, маркированной ПОДГИБКА НИЗА-ЛИНИЯ СГИБА, и приметать.
Рукав отвернуть на изнаночную сторону по ЛИНИИ СГИБА, приутюжить. Сгиб отстрочить по разметке, прихватывая подгибку низа (17a).
Защип заутюжить вверх, а низ рукава - вниз (17b).

Рукава втачать - см. пункт и рис. 14. Кокетки отстрочить вдоль швов втачивания на расстоянии 0,7 см.

Подгибка низа - см. пункт и рис. 15.

ПУГОВИЦЫ пришить к **левой** полочке и левому концу стойки воротника по линии середины переда.

Ремень

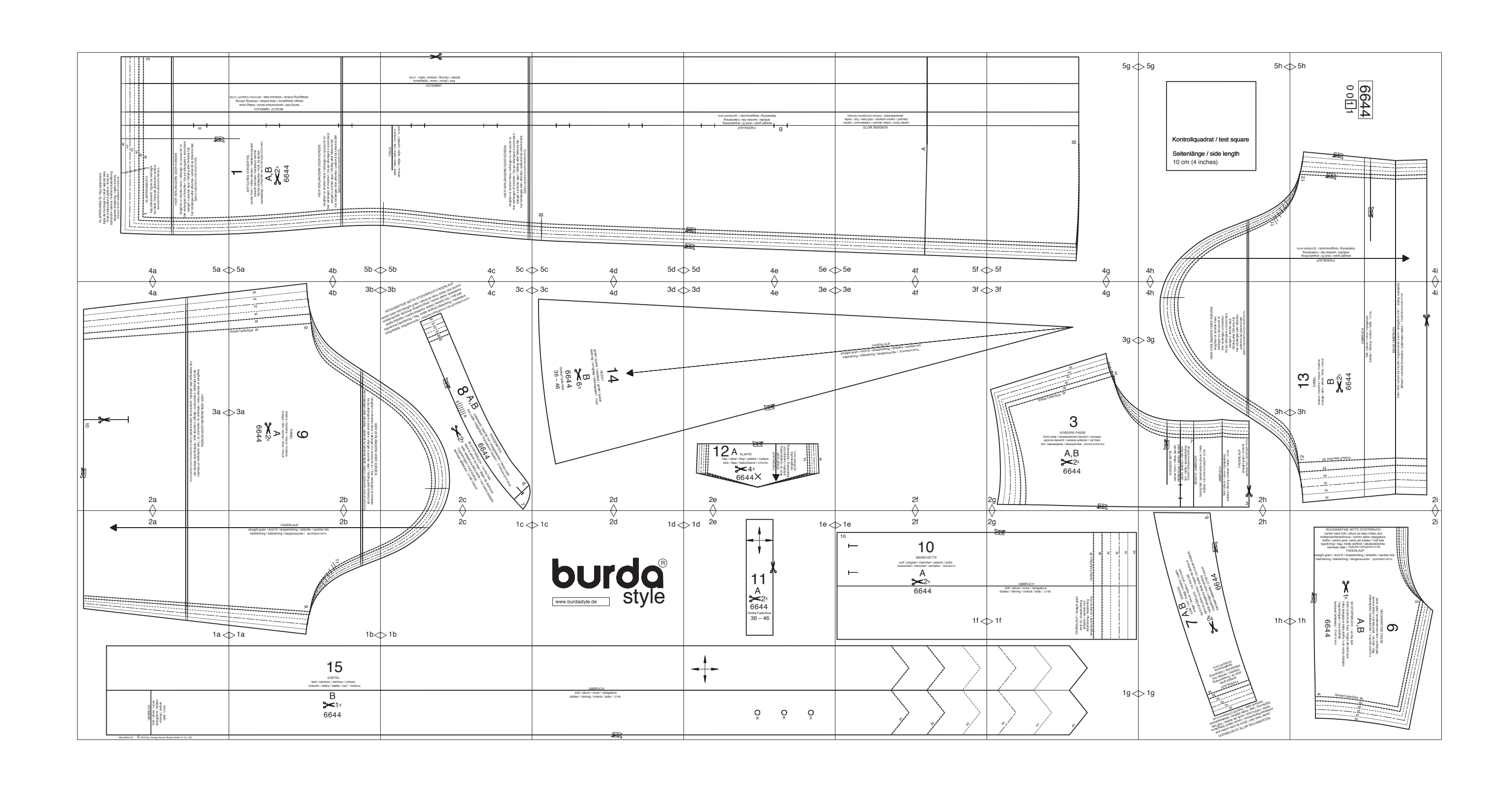
⓲ Ремень сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь, и стачать срезы так, как показано на рисунке. Припуски швов срезать близко к строчке, на уголках - наискосок.
Ремень вывернуть. Края ремня выметать, приутюжить и отстрочить на расстоянии 0,5 см. Открытый конец ремня обметать.
На открытом прямом конце ремня по линии сгиба посредине пробить отверстие для шпенька пряжки и обшить срез ручными краеобметочными стежками (18a).
Шпенек пряжки вложить в отверстие, конец ремня продеть в пряжку и пришить вручную (18b).

Блочки пробить на другом конце ремня.

Совет:
Жители Германии могут заказать ремень с обтяжной пряжкой в ателье по адресу:
Fa. Kliss, Mittlere Dorfstr. 36, 77948 Friesenheim.
Жителям других стран рекомендуем обратиться в местные ателье, взяв с собой лоскут ткани длиной, равной обхвату талии плюс 25 см, а также лоскут ткани для обтягивания пряжки размером 20 x 20 см. Не забудьте сообщить сотруднику ателье обхват Вашей талии и желаемую длину ремня.

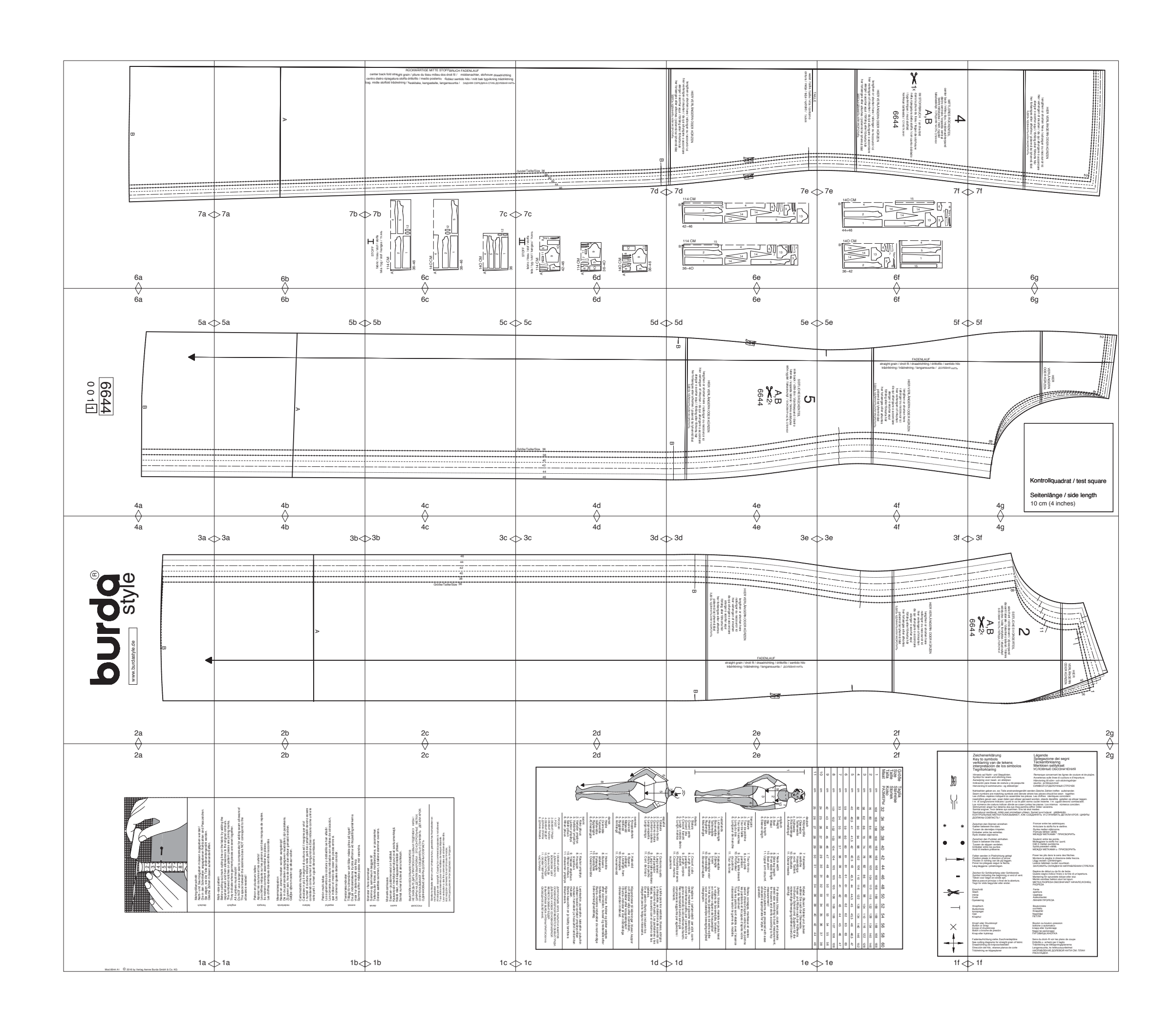
burda Download–Schnitt

Modell 6644 Bogen B

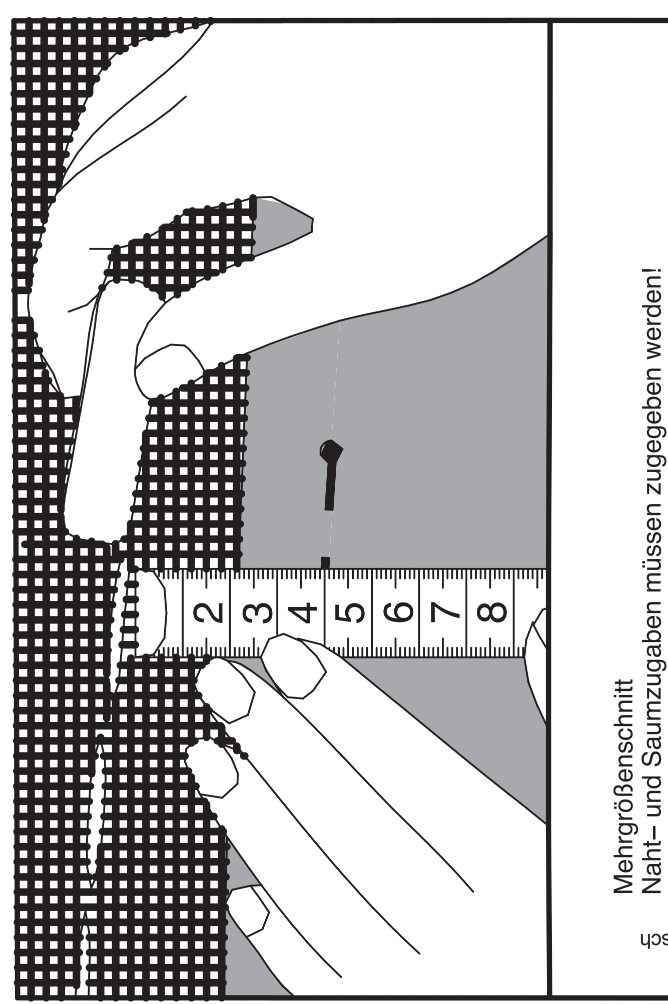


burda Download–Schnitt

Modell 6644 Bogen A



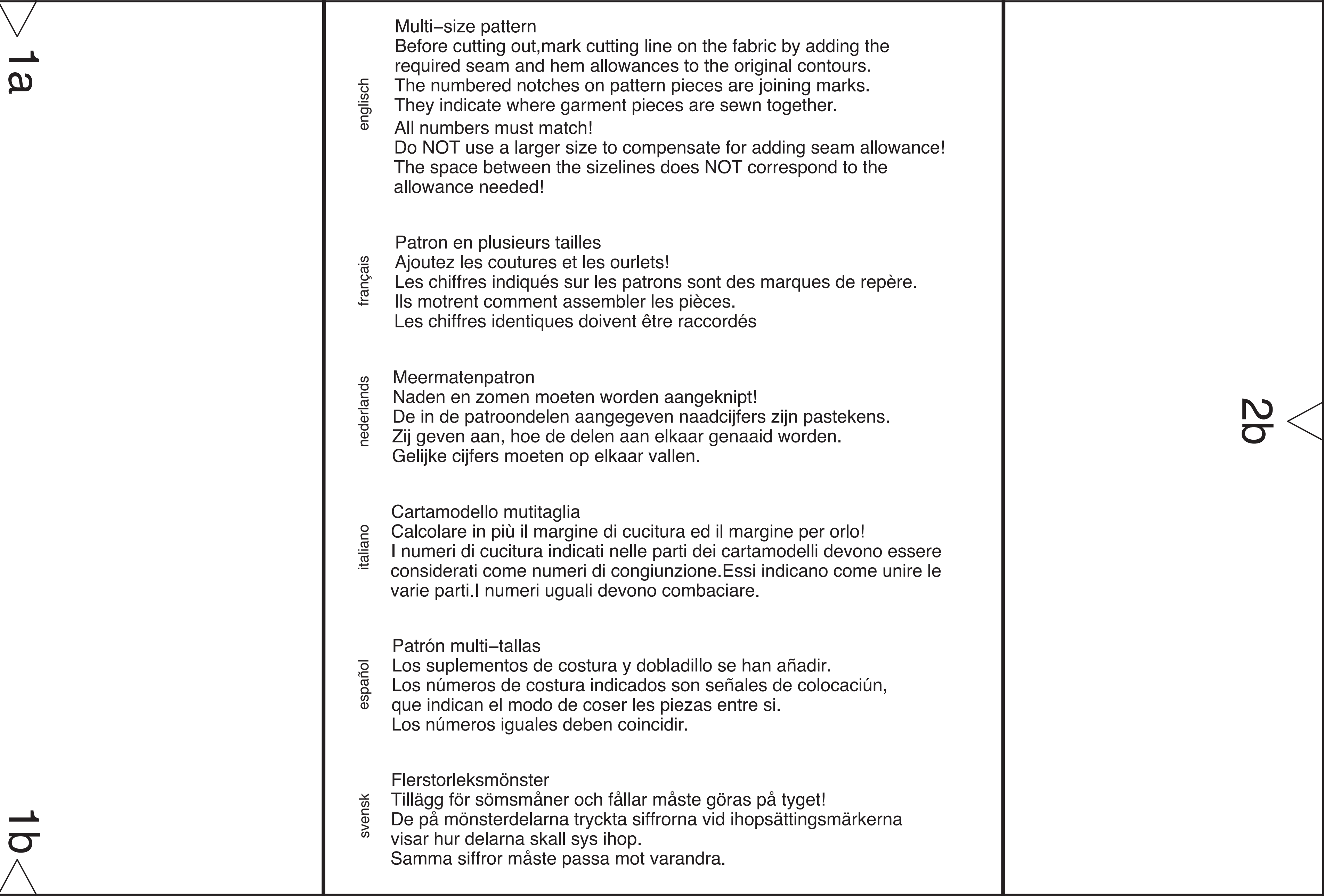
2a



Mehrgrößenschnitt
Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden!
Die in den Schnitteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.
Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.
Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

deutsch

1a



englisch

Multi–size pattern
Before cutting out,mark cutting line on the fabric by adding the required seam and hem allowances to the original contours.
The numbered notches on pattern pieces are joining marks.
They indicate where garment pieces are sewn together.
All numbers must match!
Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!
The space between the sizelines does NOT correspond to the allowance needed!

français

Patron en plusieurs tailles
Ajoutez les coutures et les ourlets!
Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.
Ils motrent comment assembler les pièces.
Les chiffres identiques doivent être raccordés

nederlands

Meermatenpatron
Naden en zomen moeten worden aangeknipt!
De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.
Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.
Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

italiano

Cartamodello mutitaglia
Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!
I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere considerati come numeri di congiunzione.Essi indicano come unire le varie parti.I numeri uguali devono combaciare.

español

Patrón multi–tallas
Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir.
Los números de costura indicados son señales de colocaciún, que indican el modo de coser les piezas entre si.
Los números iguales deben coincidir.

svensk

Flerstorleksmönster
Tillägg för sömsmåner och fållar måste göras på tyget!
De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid ihopsättingsmärkerna visar hur delarna skall sys ihop.
Samma siffror måste passa mot varandra.

2c

1b

1c

dansk

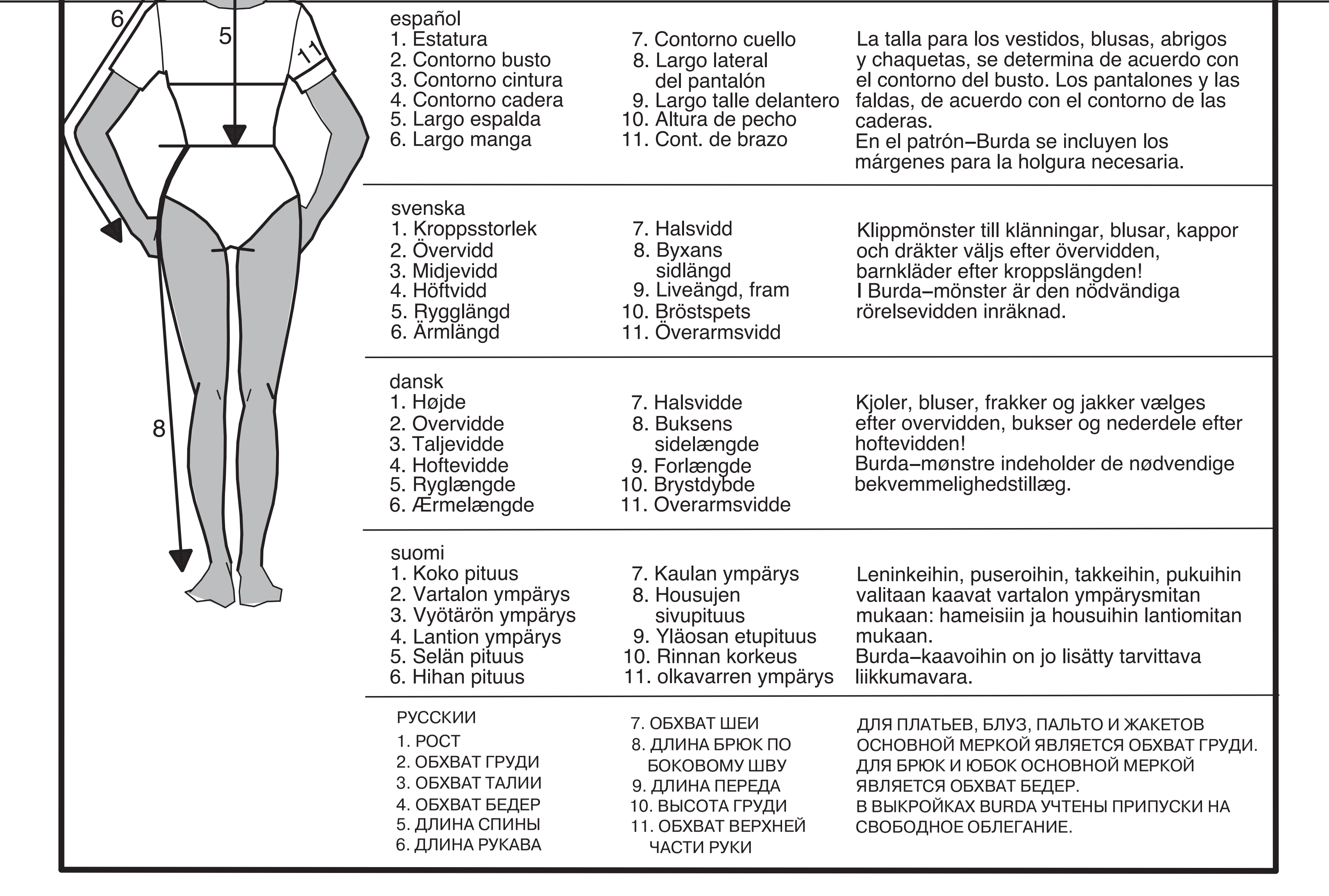
Mønster i flere størrelser
Sømme og sømmerum lægges til!
Tellende,der findes på mønsterdelene, er pasmærker.
Delene aætttes sammen, så tallene stemmer overens.

suomi

Monenkoonkaava
Sauman– ja päärmevarat on lisättävä
Kaavanosiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä.
Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen.
Samat numerot tulevat aina kohkkaln.

РУССКИЙ

ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ
НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА !
ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЬЕ МЕТКИ.
ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.
ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

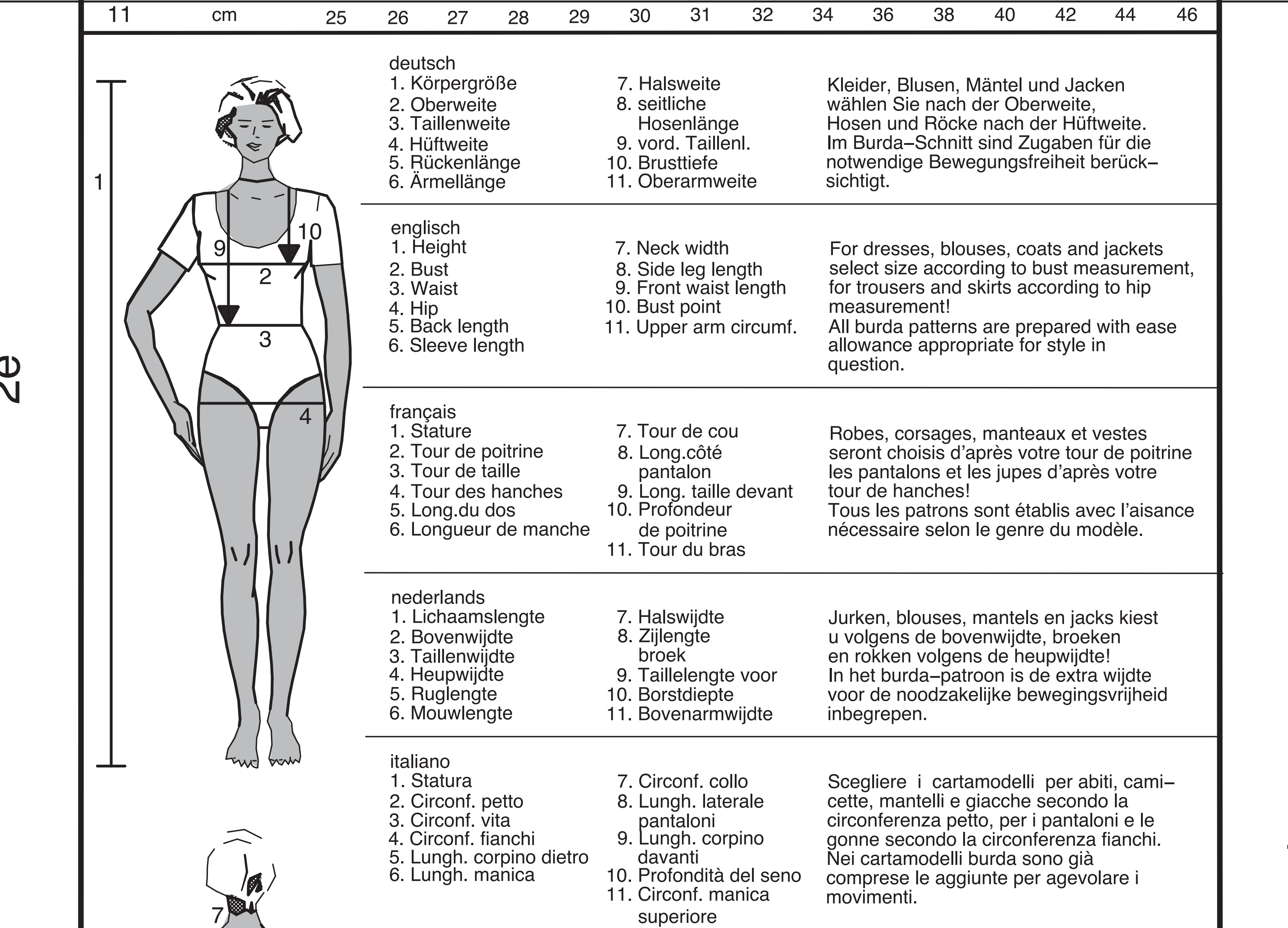


2d

español 1. Estatura 2. Contorno busto 3. Contorno cintura 4. Contorno cadera 5. Largo espalda 6. Largo manga	7. Contorno cuello 8. Largo lateral del pantalón 9. Largo talle delantero 10. Altura de pecho 11. Cont. de brazo	La talla para los vestidos, blusas, abrigos y chaquetas, se determina de acuerdo con el contorno del busto. Los pantalones y las faldas, de acuerdo con el contorno de las caderas. En el patrón–Burda se incluyen los márgenes para la holgura necesaria.
svenska 1. Kroppsstorlek 2. Övervidd 3. Midjevidd 4. Höftvidd 5. Rygglängd 6. Ärmlängd	7. Halsvidd 8. Byxans sidlängd 9. Liveängd, fram 10. Bröstspets 11. Överarmsvidd	Klippmönster till klänningar, blusar, kappor och dräkter väljs efter övervidden, barnkläder efter kroppslängden! I Burda–mönster är den nödvändiga rörelsevidden inräknad.
dansk 1. Højde 2. Overvidde 3. Taljevidde 4. Hoftevidde 5. Ryglængde 6. Ærmelængde	7. Halsvidde 8. Buksens sidelængde 9. Forlængde 10. Brystdybde 11. Overarmsvidde	Kjoler, bluser, frakker og jakker vælges efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden! Burda–mønstre indeholder de nødvendige bekvemmelighedstillæg.
suomi 1. Koko pituus 2. Vartalon ympärys 3. Vyötärön ympärys 4. Lantion ympärys 5. Selän pituus 6. Hihan pituus	7. Kaulan ympärys 8. Housujen sivupituus 9. Yläosan etupituus 10. Rinnan korkeus 11. olkavarren ympärys	Leninkeihin, puseroihin, takkeihin, pukuihin valitaan kaavat vartalon ympärysmitan mukaan: hameisiin ja housuihin lantiomitan mukaan. Burda–kaavoihin on jo lisätty tarvittava liikkumavara.
РУССКИИ 1. РОСТ 2. ОБХВАТ ГРУДИ 3. ОБХВАТ ТАЛИИ 4. ОБХВАТ БЕДЕР 5. ДЛИНА СПИНЫ 6. ДЛИНА РУКАВА	7. ОБХВАТ ШЕИ 8. ДЛИНА БРЮК ПО БОКОВОМУ ШВУ 9. ДЛИНА ПЕРЕДА 10. ВЫСОТА ГРУДИ 11. ОБХВАТ ВЕРХНЕЙ ЧАСТИ РУКИ	ДЛЯ ПЛАТЬЕВ, БЛУЗ, ПАЛЬТО И ЖАКЕТОВ ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ ГРУДИ. ДЛЯ БРЮК И ЮБОК ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ БЕДЕР. В ВЫКРОЙКАХ BURDA УЧТЕНЫ ПРИПУСКИ НА СВОБОДНОЕ ОБЛЕГАНИЕ.

1d

1c



deutsch

1. Körpergröße
2. Oberweite
3. Taillenweite
4. Hüftweite
5. Rückenlänge
6. Ärmellänge
7. Halsweite
8. seitliche Hosenlänge
9. vord. Taillenl.
10. Brusttiefe
11. Oberarmweite

Kleider, Blusen, Mäntel und Jacken wählen Sie nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Im Burda–Schnitt sind Zugaben für die notwendige Bewegungsfreiheit berück–sichtigt.

englisch

1. Height
2. Bust
3. Waist
4. Hip
5. Back length
6. Sleeve length
7. Neck width
8. Side leg length
9. Front waist length
10. Bust point
11. Upper arm circumf.

For dresses, blouses, coats and jackets select size according to bust measurement, for trousers and skirts according to hip measurement! All burda patterns are prepared with ease allowance appropriate for style in question.

français

1. Stature
2. Tour de poitrine
3. Tour de taille
4. Tour des hanches
5. Long.du dos
6. Longueur de manche
7. Tour de cou
8. Long.côté pantalon
9. Long. taille devant
10. Profondeur de poitrine
11. Tour du bras

Robes, corsages, manteaux et vestes seront choisis d'après votre tour de poitrine les pantalons et les jupes d'après votre tour de hanches! Tous les patrons sont établis avec l'aisance nécessaire selon le genre du modèle.

nederlands

1. Lichaamslengte
2. Bovenwijdte
3. Taillenwijdte
4. Heupwijdte
5. Ruglengte
6. Mouwlengte
7. Halswijdte
8. Zijlengte broek
9. Taillelengte voor
10. Borstdiepte
11. Bovenarmwijdte

Jurken, blouses, mantels en jacks kiest u volgens de bovenwijdte, broeken en rokken volgens de heupwijdte! In het burda–patroon is de extra wijdte voor de noodzakelijke bewegingsvrijheid inbegrepen.

italiano

1. Statura
2. Circonf. petto
3. Circonf. vita
4. Circonf. fianchi
5. Lungh. corpino dietro
6. Lungh. manica
7. Circonf. collo
8. Lungh. laterale pantaloni
9. Lungh. corpino davanti
10. Profondità del seno
11. Circonf. manica superiore

Scegliere i cartamodelli per abiti, cami–cette, mantelli e giacche secondo la circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne secondo la circonferenza fianchi. Nei cartamodelli burda sono già comprese le aggiunte per agevolare i movimenti.

2f

1f

Größe Size Taille Talla Maat	Taglia Størrelse Storlek Koko РАЗМЕРЫ	32	34	36	38	40	42	44	46	48	50	52	54	56	58	60
1	cm	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168
2	cm	76	80	84	88	92	96	100	104	110	116	122	128	134	140	146
3	cm	58	62	66	70	74	78	82	86	92	98	104	110	116	122	128
4	cm	82	86	90	94	98	102	106	110	116	122	128	134	140	146	152
5	cm	40	40,5	41	41,5	42	42,5	43	43,5	44	44,5	45	45,5	46	46,5	47
6	cm	59	59	59	60	60	61	61	61	61	62	62	62	63	63	63
7	cm	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47
8	cm	101	102	102	103	104	104	105	105	105	106	106	106	107	108	108
9	cm	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56
10	cm	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38

1e

2g

Zeichenerklärung
Key to symbols
verklaring van de tekens
interpretación de los simbolos
Tegnforklaring

Légende
Spiegazione dei segni
Teckenförklaring
Merkkien selitykset
УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Hinweis auf Naht– und Stepplinien.
Symbol for seam and stitching lines.
Aanwijzing voor naad– en stiklijnen
Indicación para lineas de costura y de pespunte
Henvisning til sømmerums– og stikkelinjer

Remarque concernant les lignes de couture et de piqûre.
Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura
Hänvisning till söm– och stickningslinjer
sauma– ja tikkausviivat
СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК

Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergenäht werden.Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
Les chiffres–repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coincident.
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
Los números de costura indican dònde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.
Sömnumren anger hur delarna ska sys ihop,samma siffror möter varandra.
Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ !

Zwischen den Sternen einreihen
Gather between the stars.
Tussen de sterretjes rimpelen.
Embeber entre las estrellas.
Rynk imellen stjernerne.

Froncer entre les astérisques.
Arricciare la stoffa fra le stelline.
Rynka mellan stjärnorna.
Poimuta tähtien väliltä
МЕЖДУ МЕТКАМИ * ПРИСБОРИТЬ

Zwischen den Punkten einhalten.
Ease in between the dots.
Tussen de stippen verdelen.
Embeber entre los puntos.
Hold til imellem prikkerne.

Soutenir entre les points.
Molleggiare la stoffa fra i punti.
Håll in mellan punkterna.
Syötä pisteiden väliltä.
МЕЖДУ МЕТКАМИ o ПРИСБОРИТЬ

Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
Position pleats in direction of arrow.
Plooien in richting van de pijl leggen.
Poner los pliegues segun la flecha.
Læg læggene i pilretninigen.

Poser les plis dans le sens des flèches.
Montare le pieghe in direzione della freccia.
Lägg vecken i pilriktningen.
Laskos taitetaan nuolen suuntaan.
ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК

Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.
Symbol indicating the beginning or end of vent.
Teken voor begin en einde spli.
Marca para el principo o final de la abertura.
Tegn for slids begynder eller ender.

Repère de début ou de fin de fente.
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.
Markering för sprundets början eller slut.
Merkki osoittaa halkion alun tai lopun.
МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА

Einschnitt
Slash
inknip
Corte
Opskæring

Fente
apertura
Uppklipp
Aukkomerkki
ЛИНИЯ ПРОРЕЗА

Knopfloch
Buttonhole
knoopsgat
Ojal
Knaphul

Boutonnière
occhiello
Knapphål
Napinläpi
ПЕТЛЯ

Knopf oder Druckknopf
Button or Snap
knoop of druckknoop
Botón o broche de presión
Knap eller trykknap

Bouton ou bouton–pression
bottone o automatico
knapp eller tryckknapp
Nappi tai painonappi
ПУГОВИЦА/КНОПКА

Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne
See cutting diagrams for straight grain of fabric
Draadrichting zie knipvoorbeelden
Dirección del hilo, véanse planos de corte
Trådretning se klippeplaner

Sens du droit–fil voir les plans de coupe
Drittofilo,v. schemi per il taglio
Trådriktning se tillklippningsplanerna
Langansuunta, ks leikkuusuunitelmat
НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН РАСКЛАДКИ.

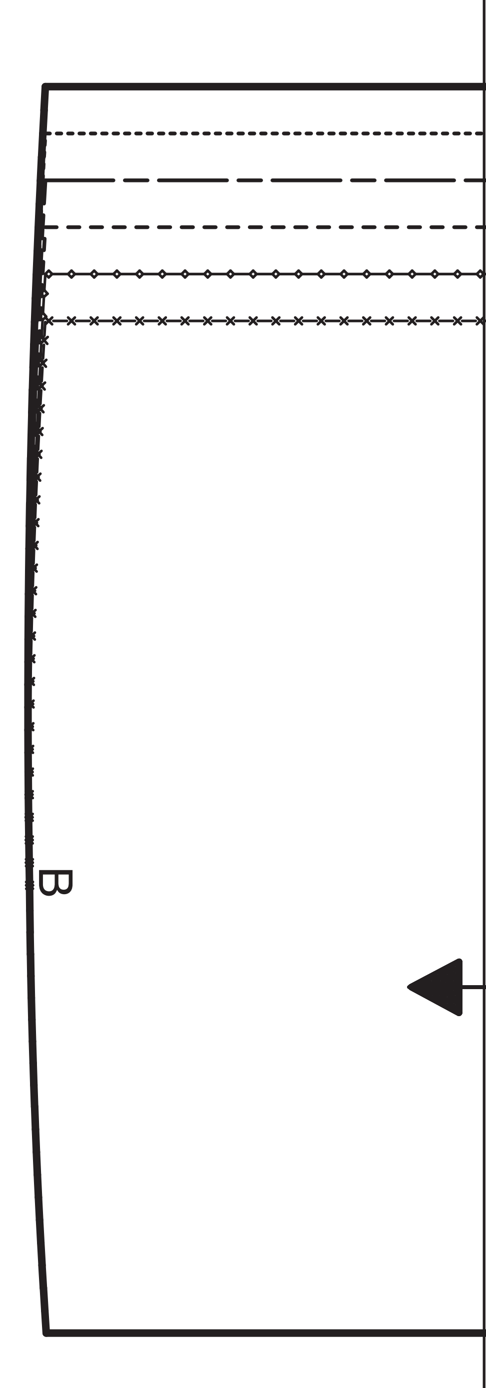
1f

4a

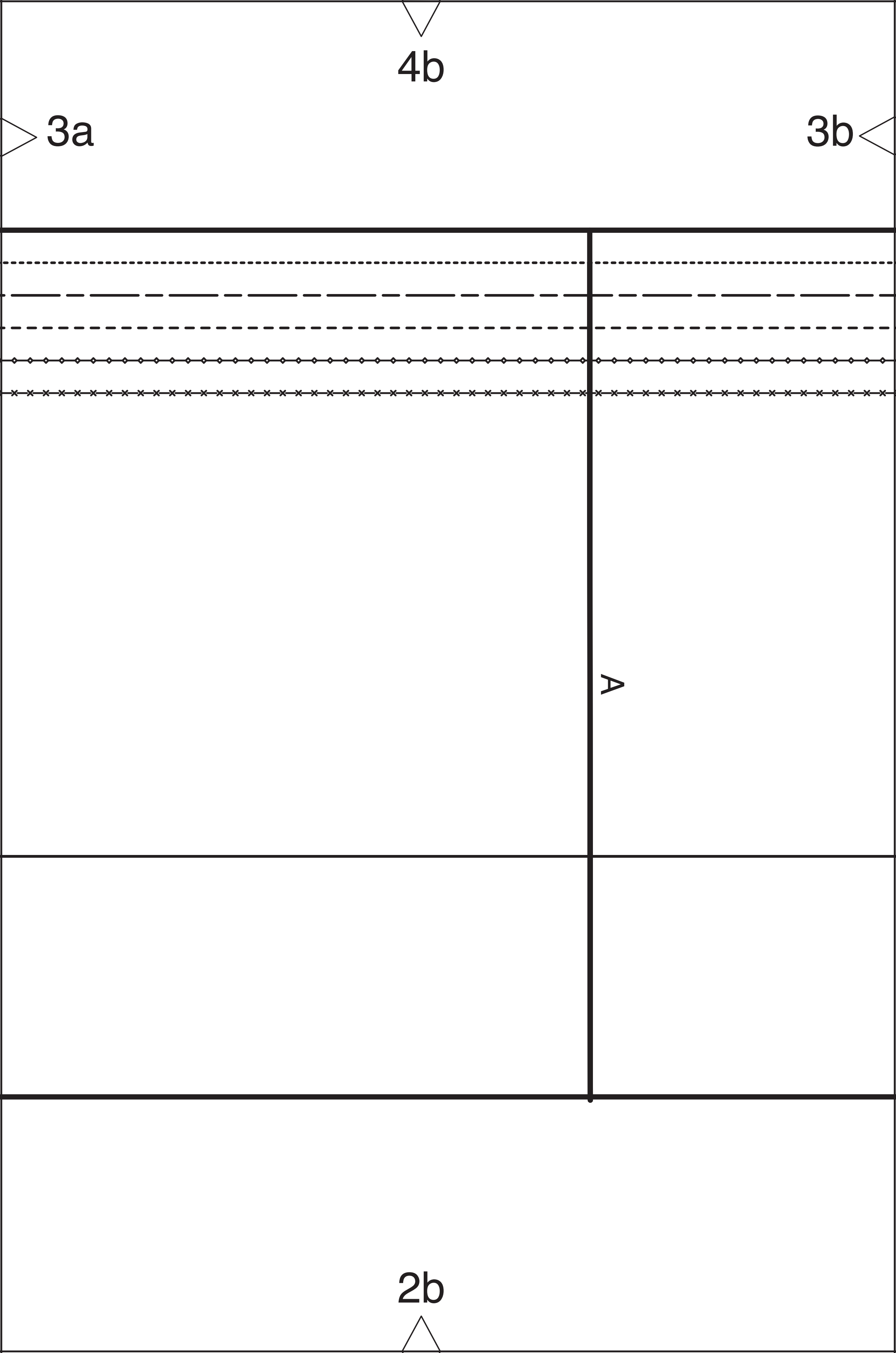
3a

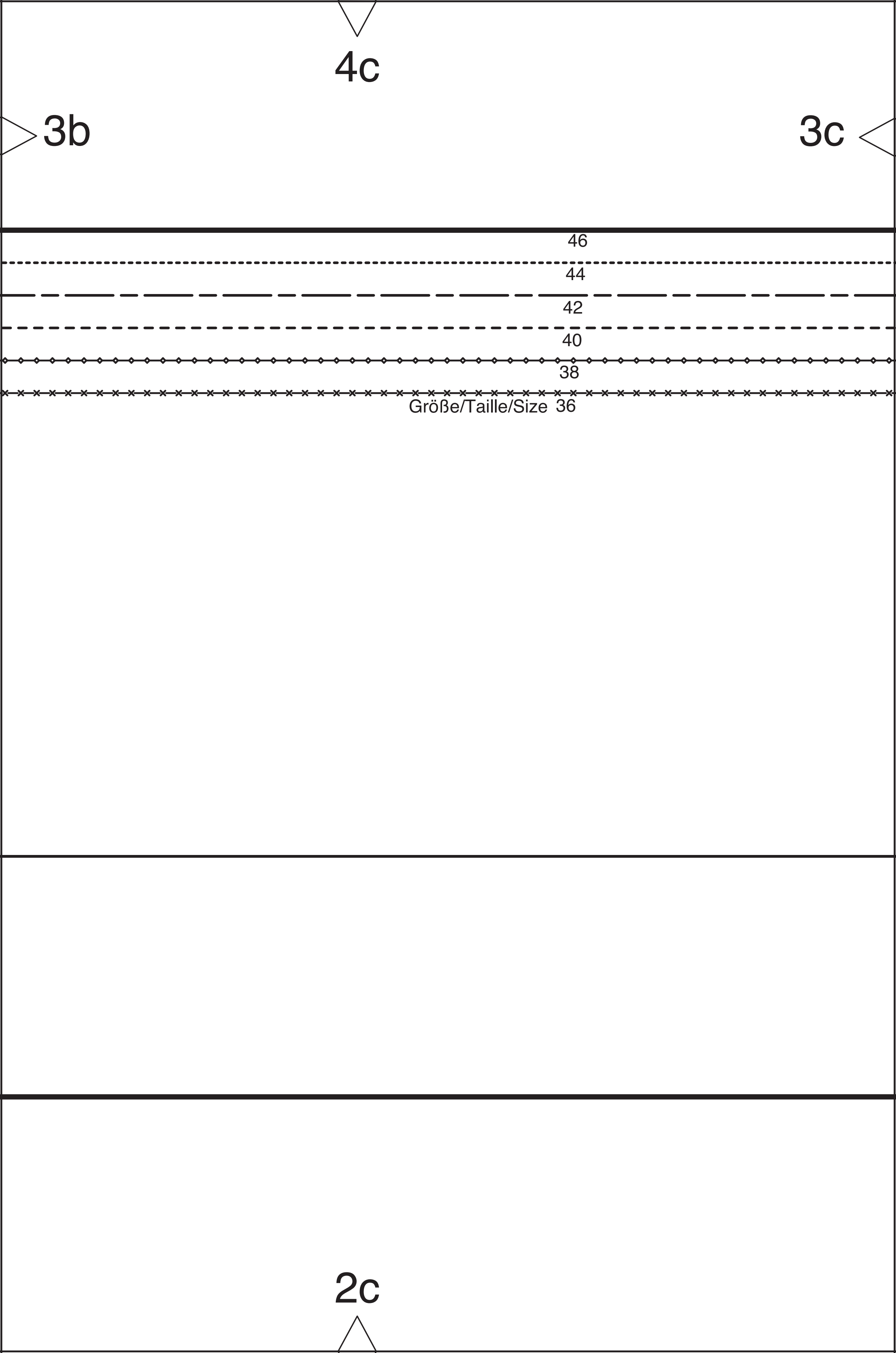
burda style

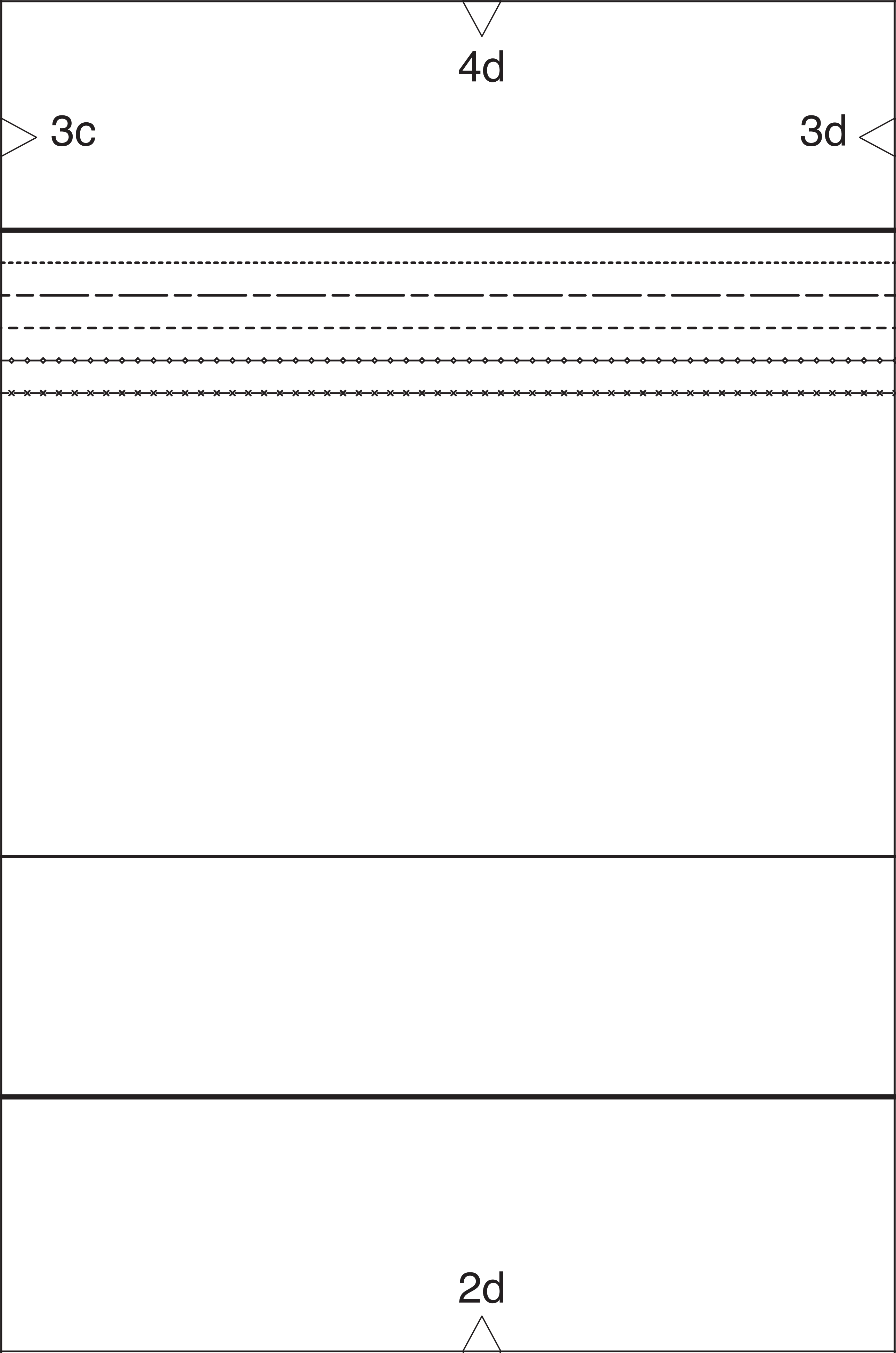
www.burdastyle.de

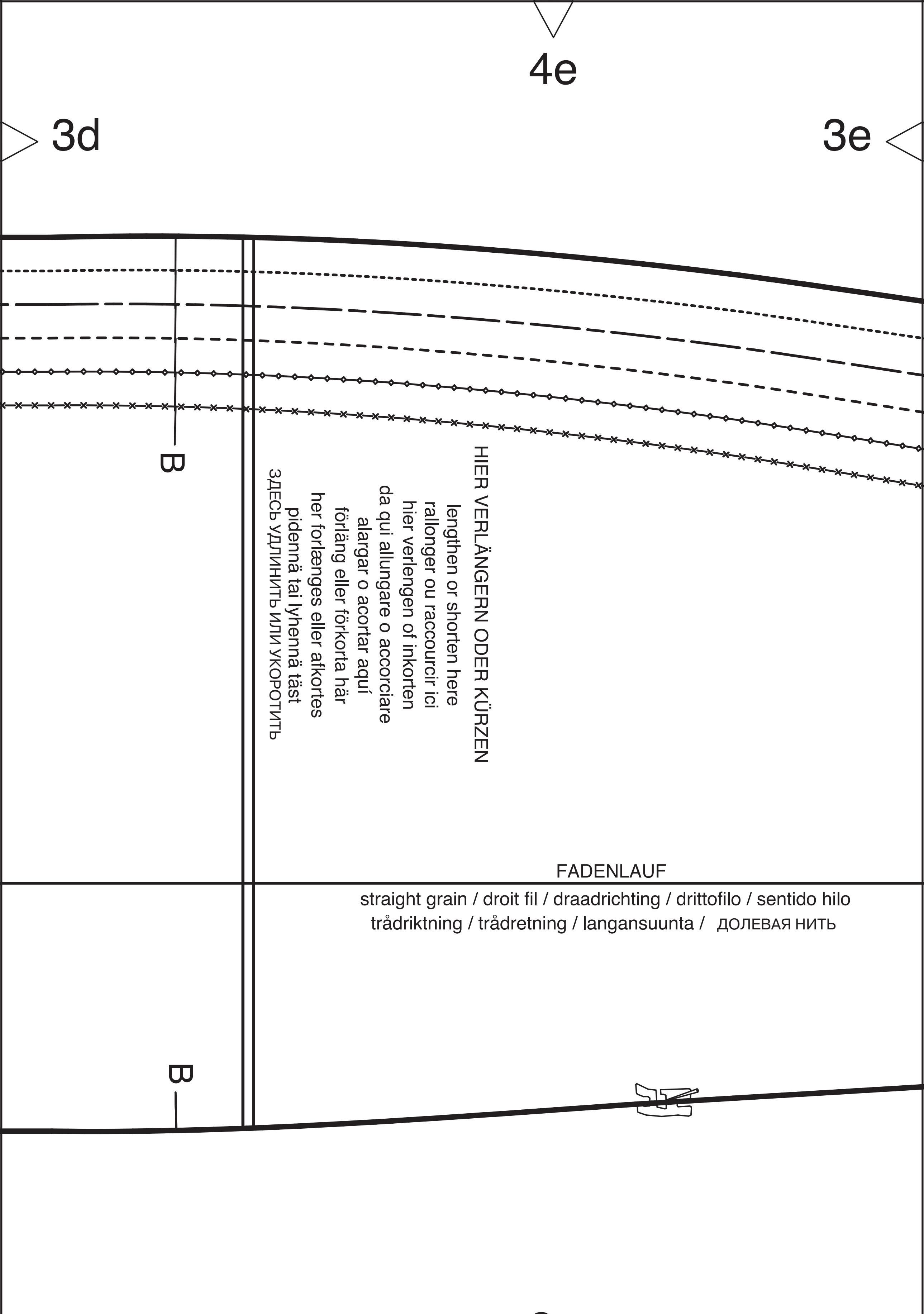


2a

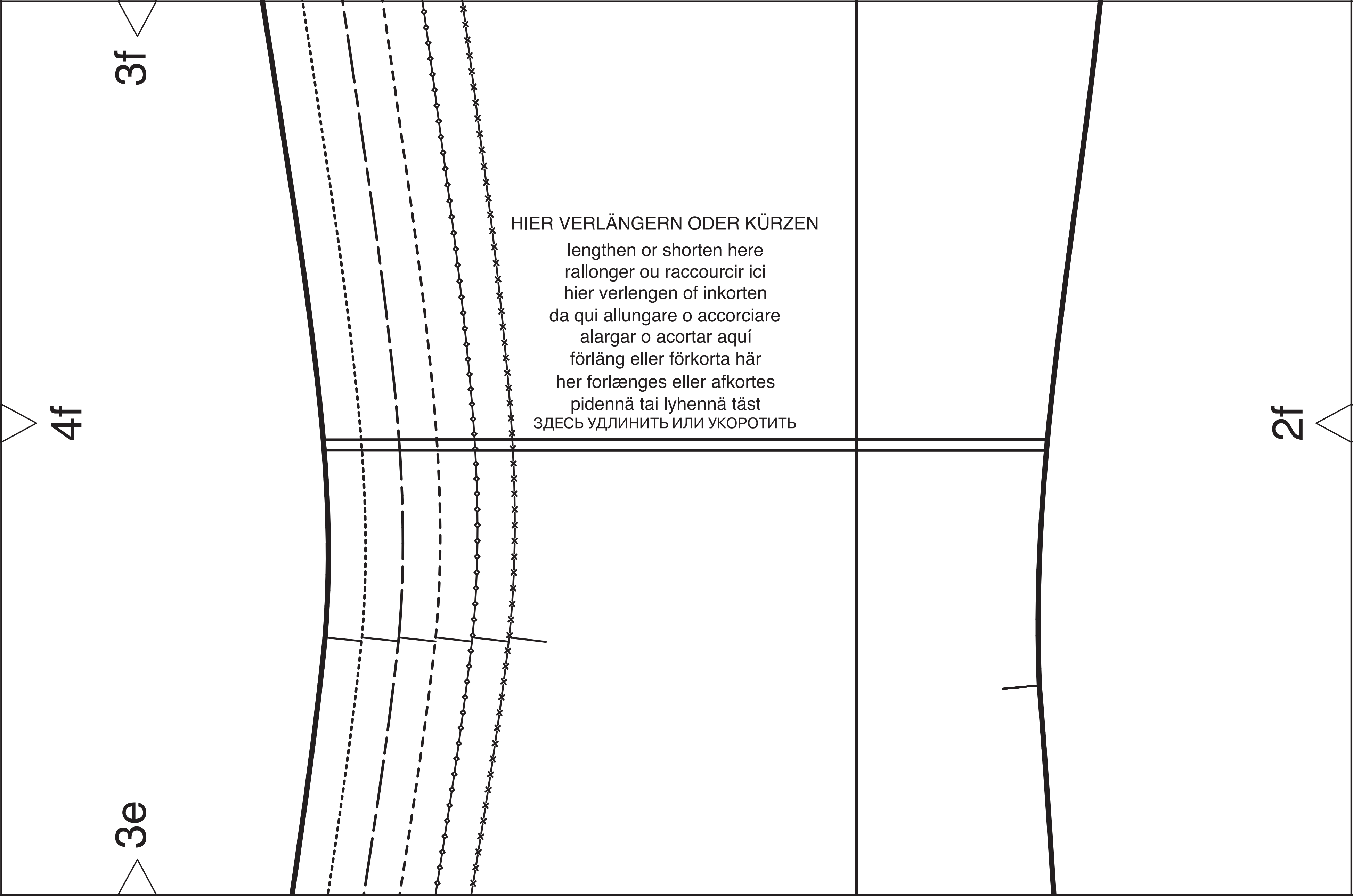

4b
3a
3b
A
2b


4c
3b
3c
46
44
42
40
38
Größe/Taille/Size 36
2c

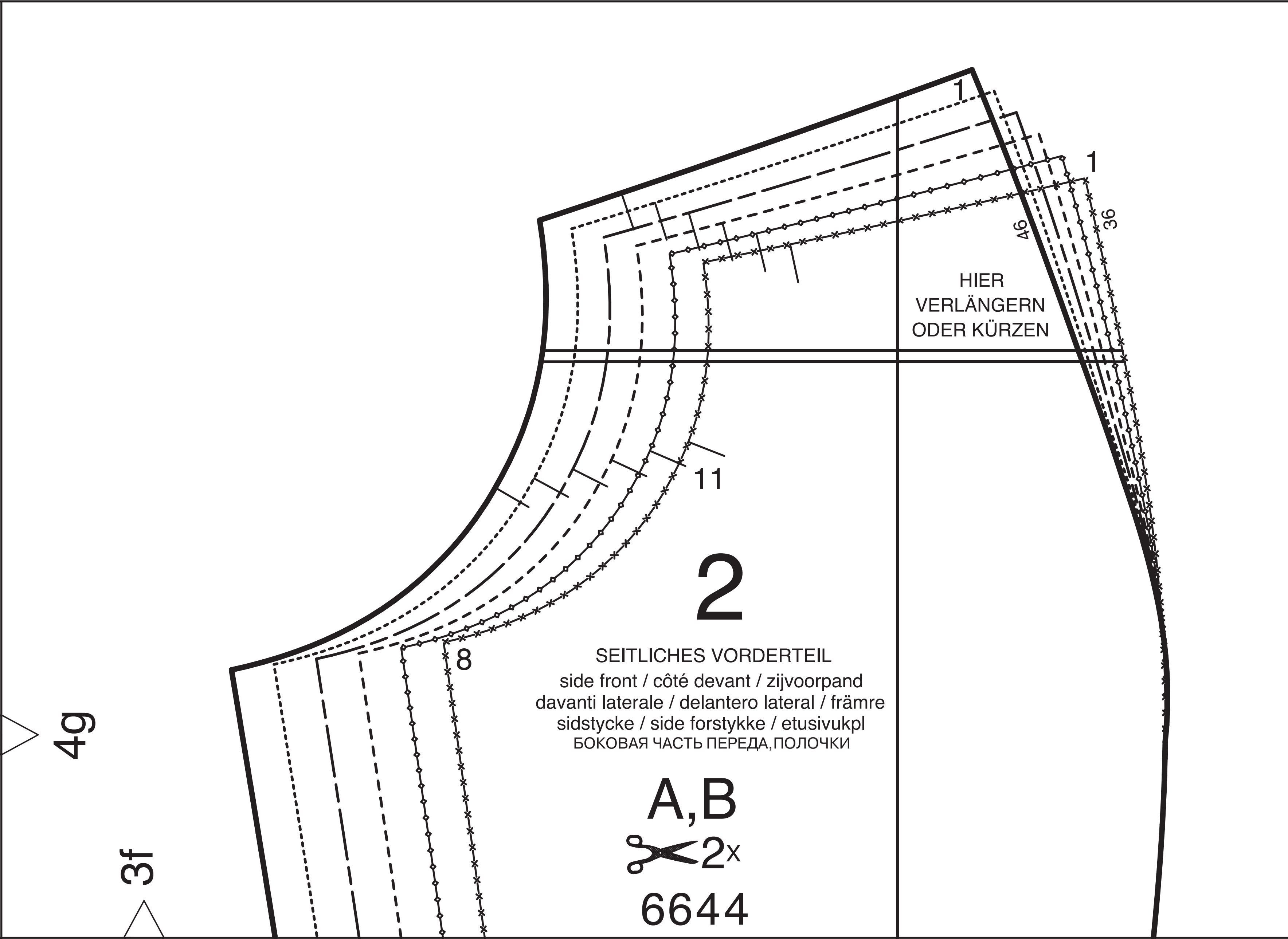

4d
3c
3d
2d



4e
3d
3e
B
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ
FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ
B
2e



3f
4f
3e
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ
2f



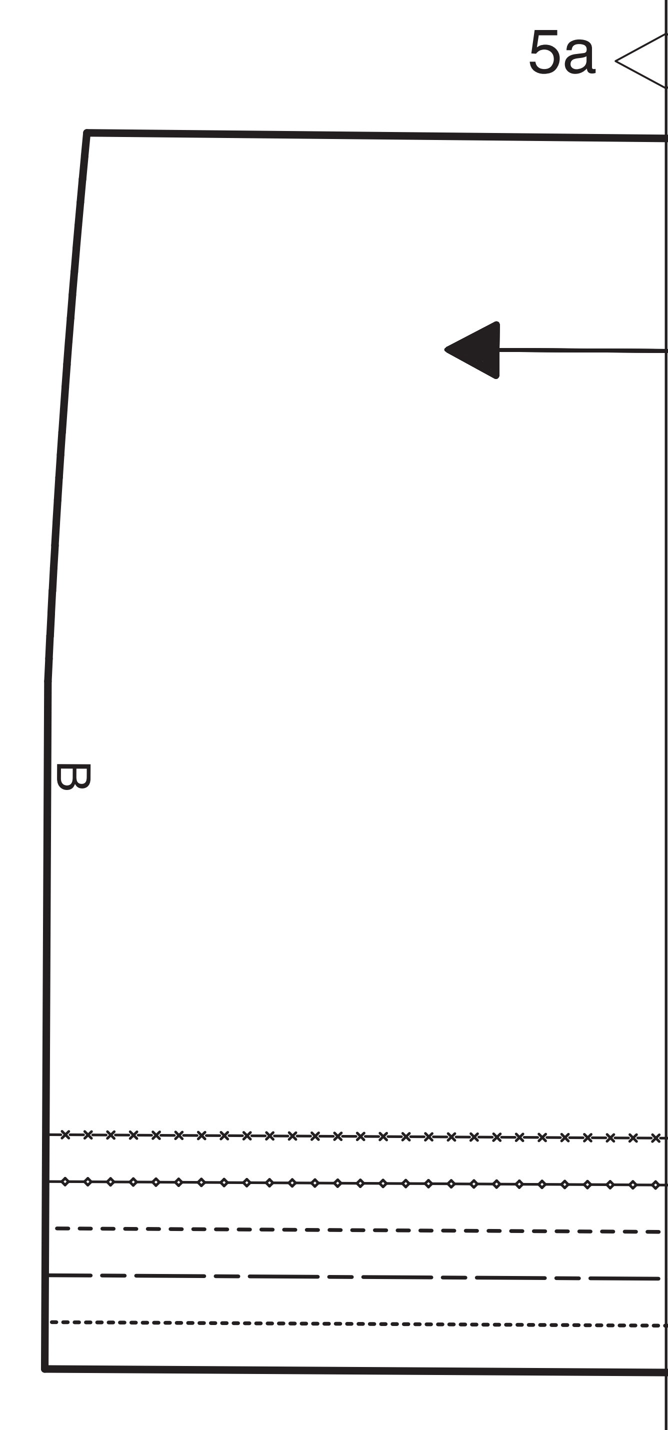
2g
1
1
46
36
HIER
VERLÄNGERN
ODER KÜRZEN
11
2
8
SEITLICHES VORDERTEIL
side front / côté devant / zijvoorpand
davanti laterale / delantero lateral / främre
sidstycke / side forstykke / etusivukpl
БОКОВАЯ ЧАСТЬ ПЕРЕДА,ПОЛОЧКИ
A,B
2x
6644
4g
3f

6a

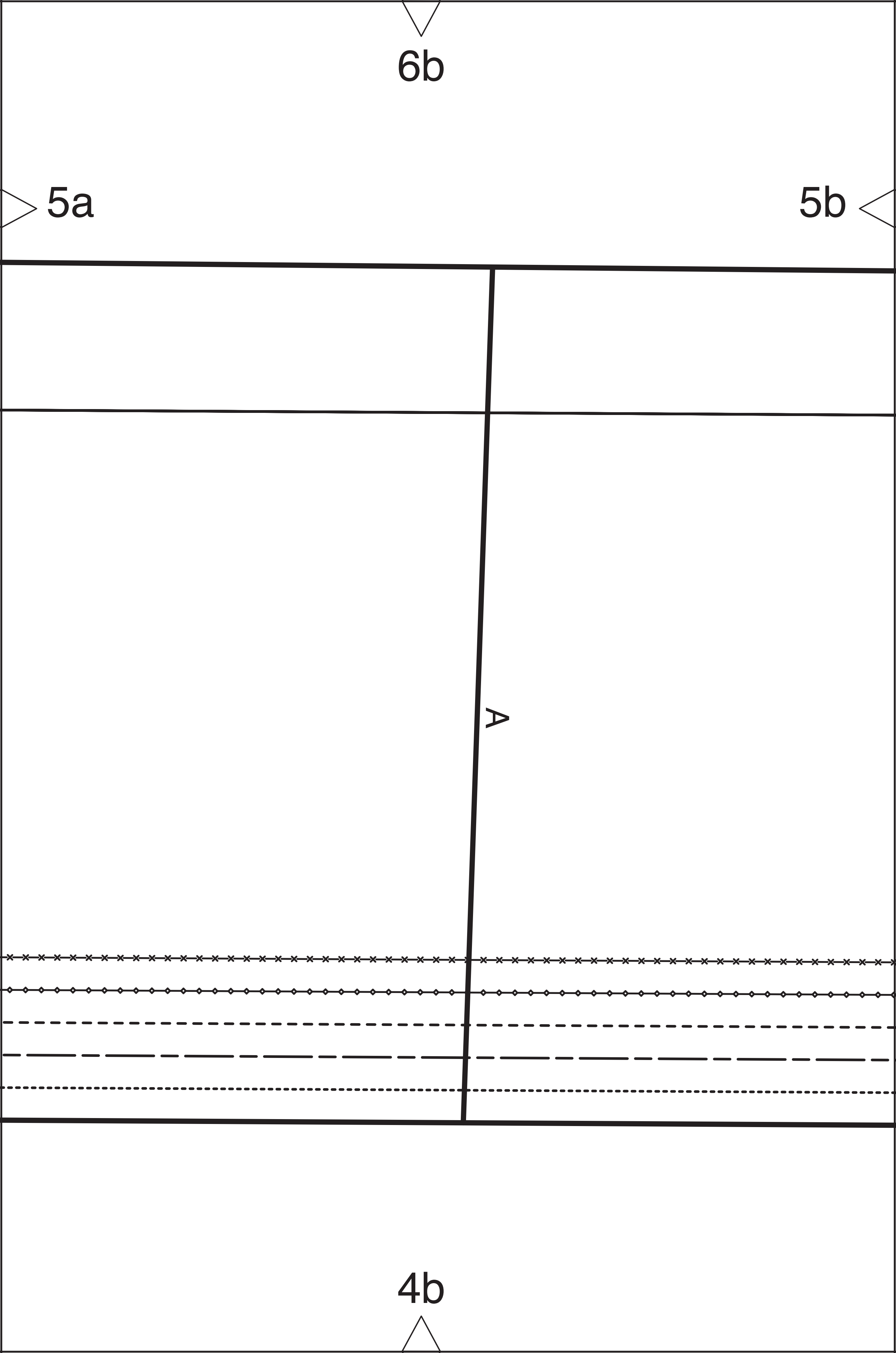
5a

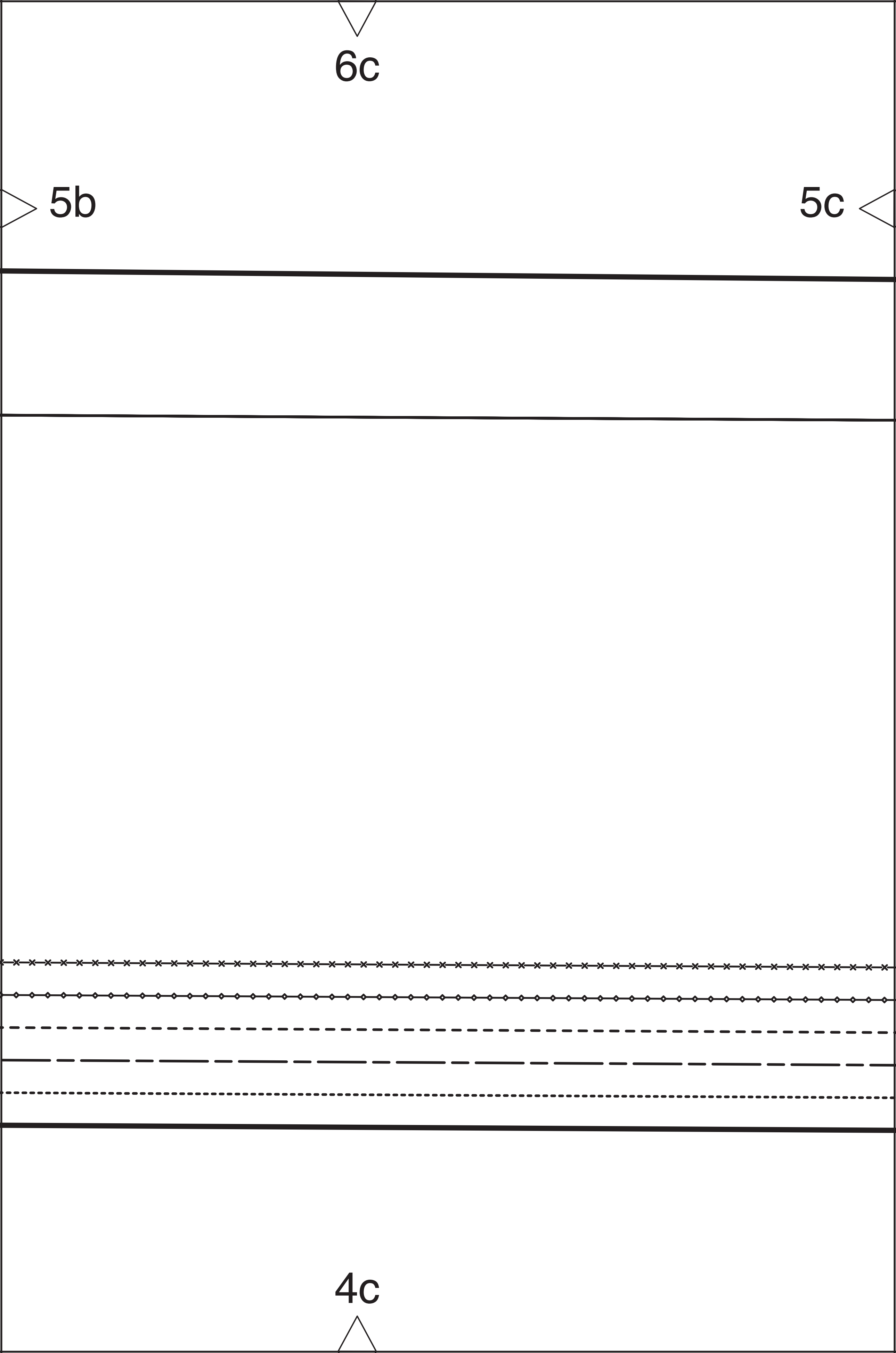
6644

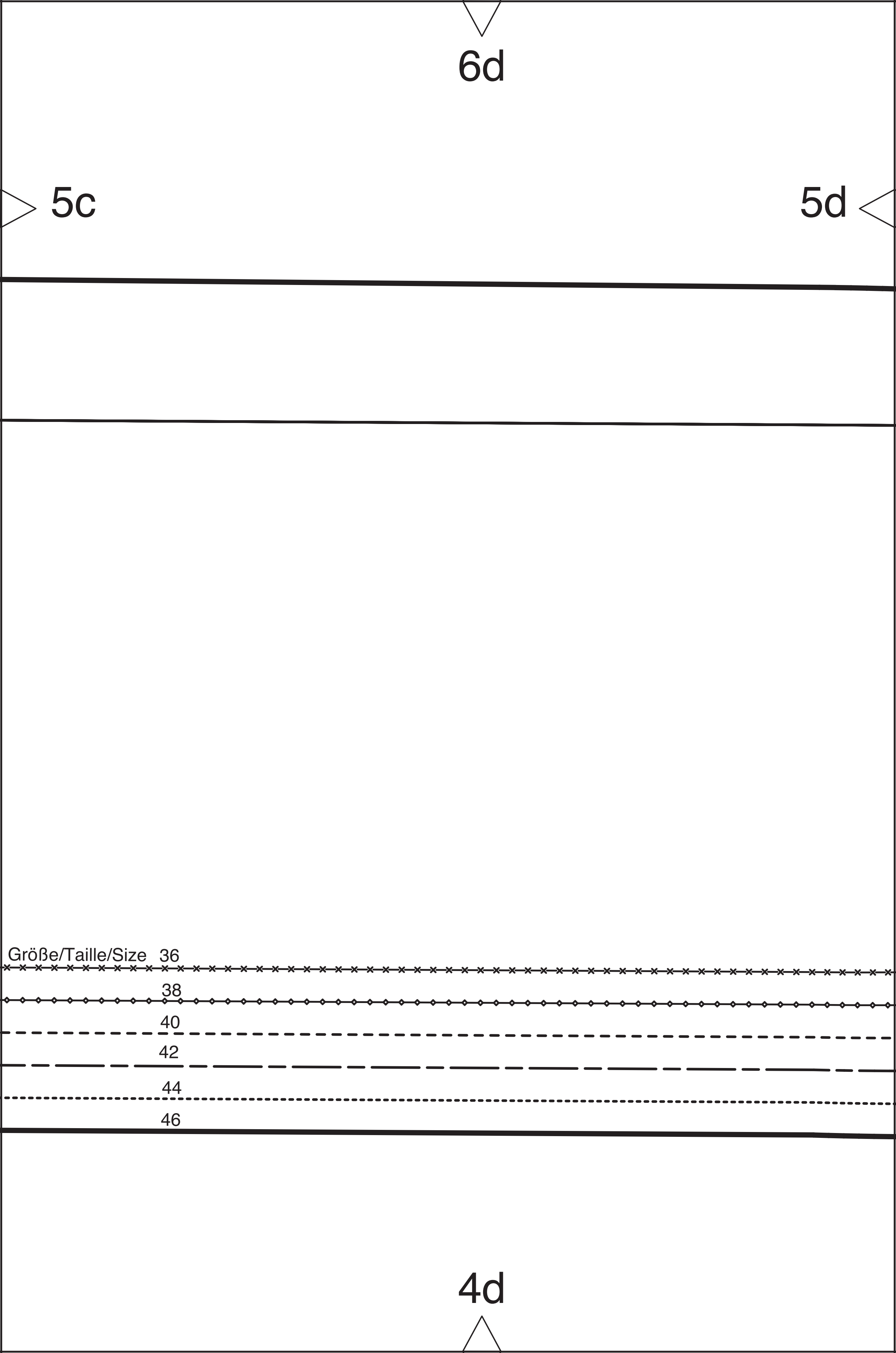
001 1

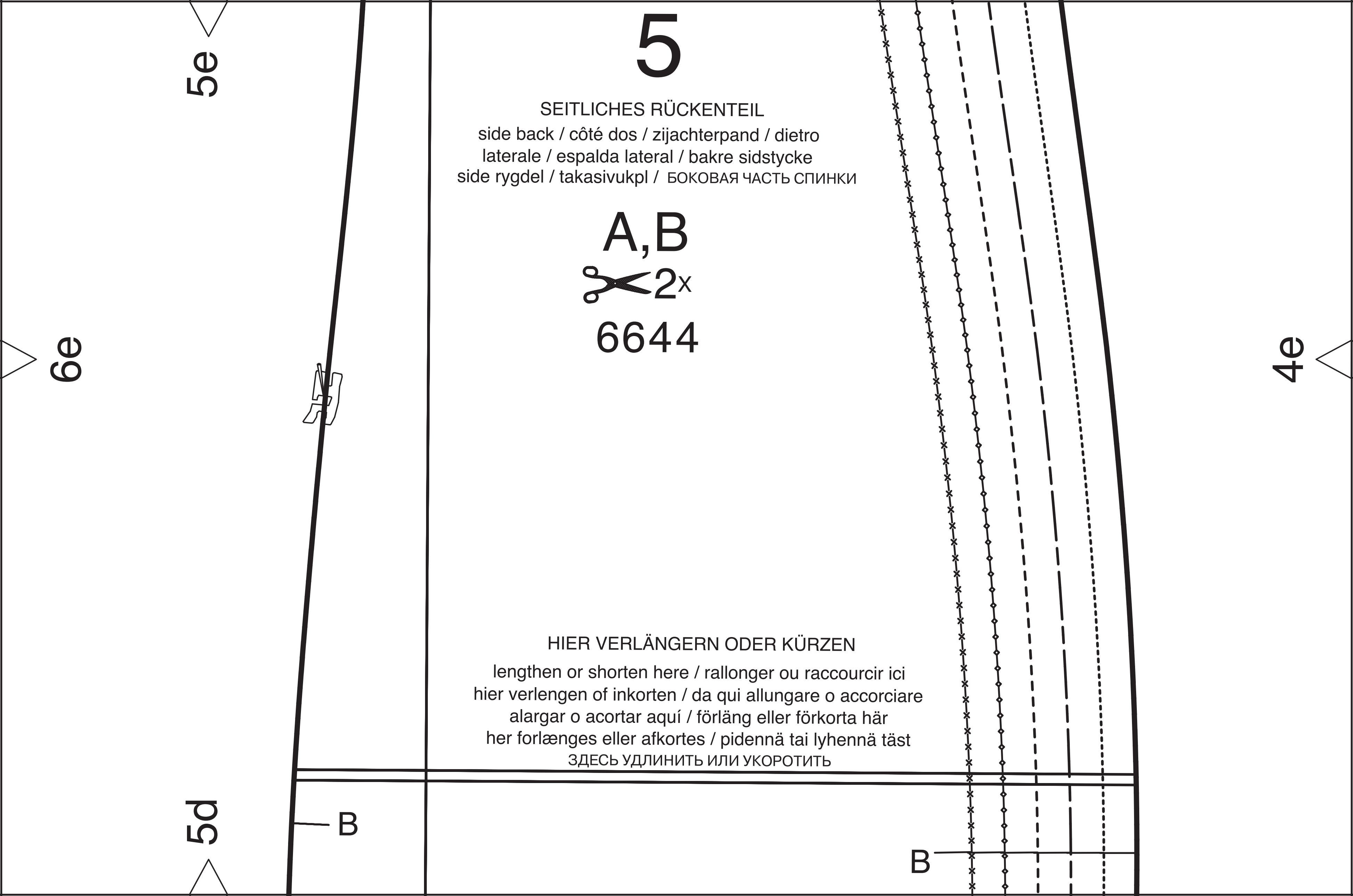


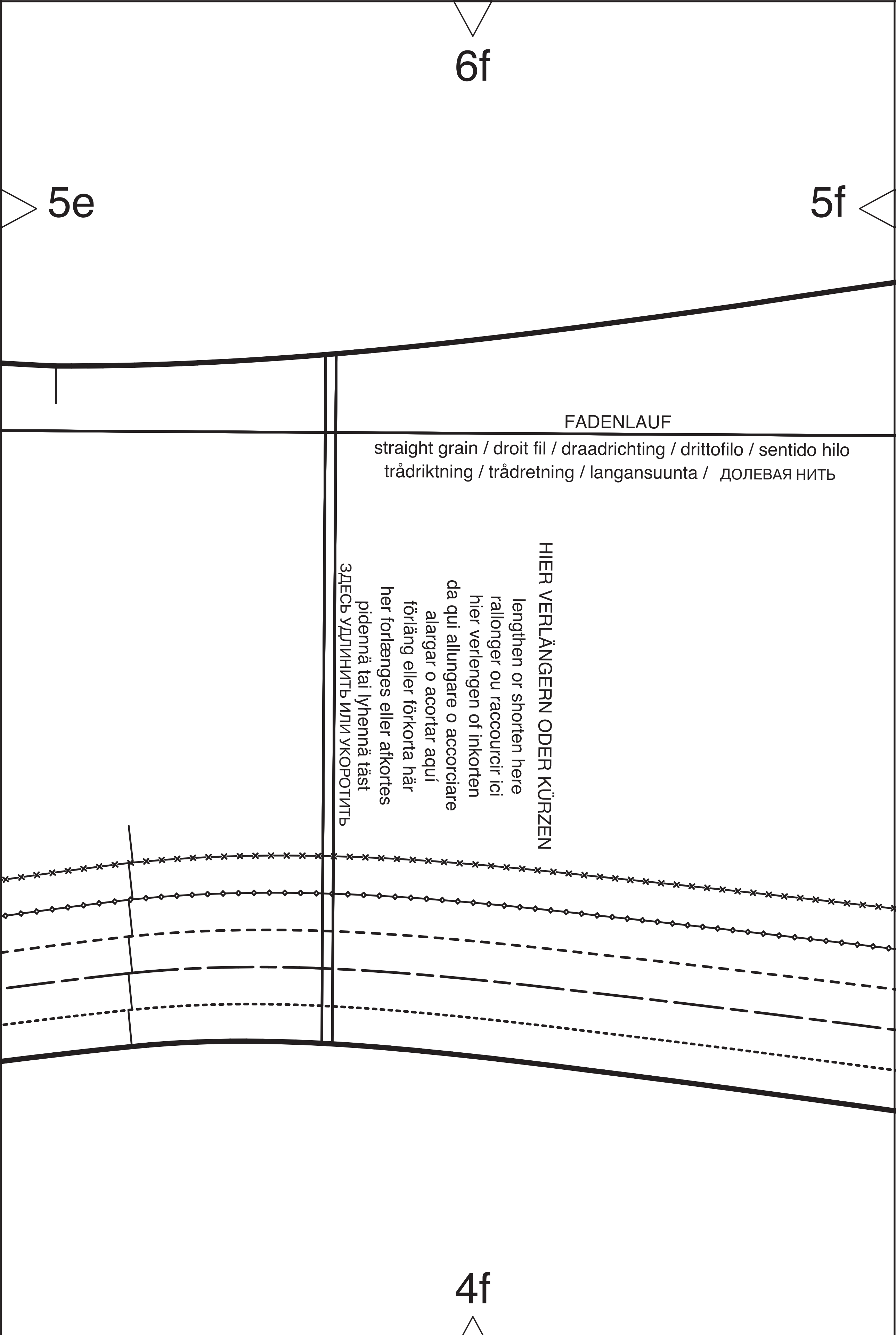
4a

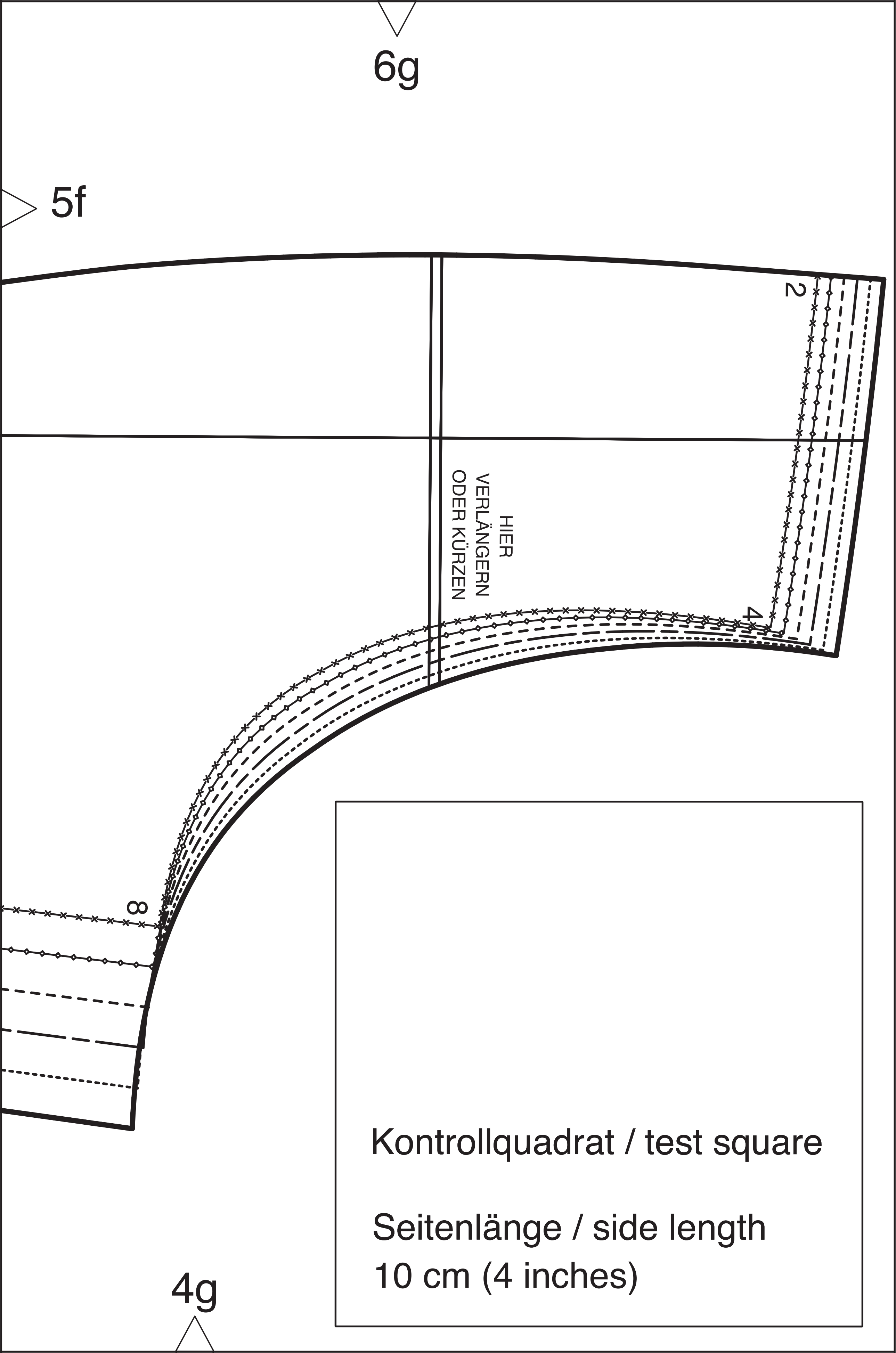

6b
5a
5b
A
4b


6c
5b
5c
4c


6d
5c
5d
Größe/Taille/Size
36
38
40
42
44
46
4d


5e
5
SEITLICHES RÜCKENTEIL
side back / côté dos / zijachterpand / dietro
laterale / espalda lateral / bakre sidstycke
side rygdel / takasivukpl / БОКОВАЯ ЧАСТЬ СПИНКИ
A,B
2x
6644
6e
4e
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ
5d
B
B

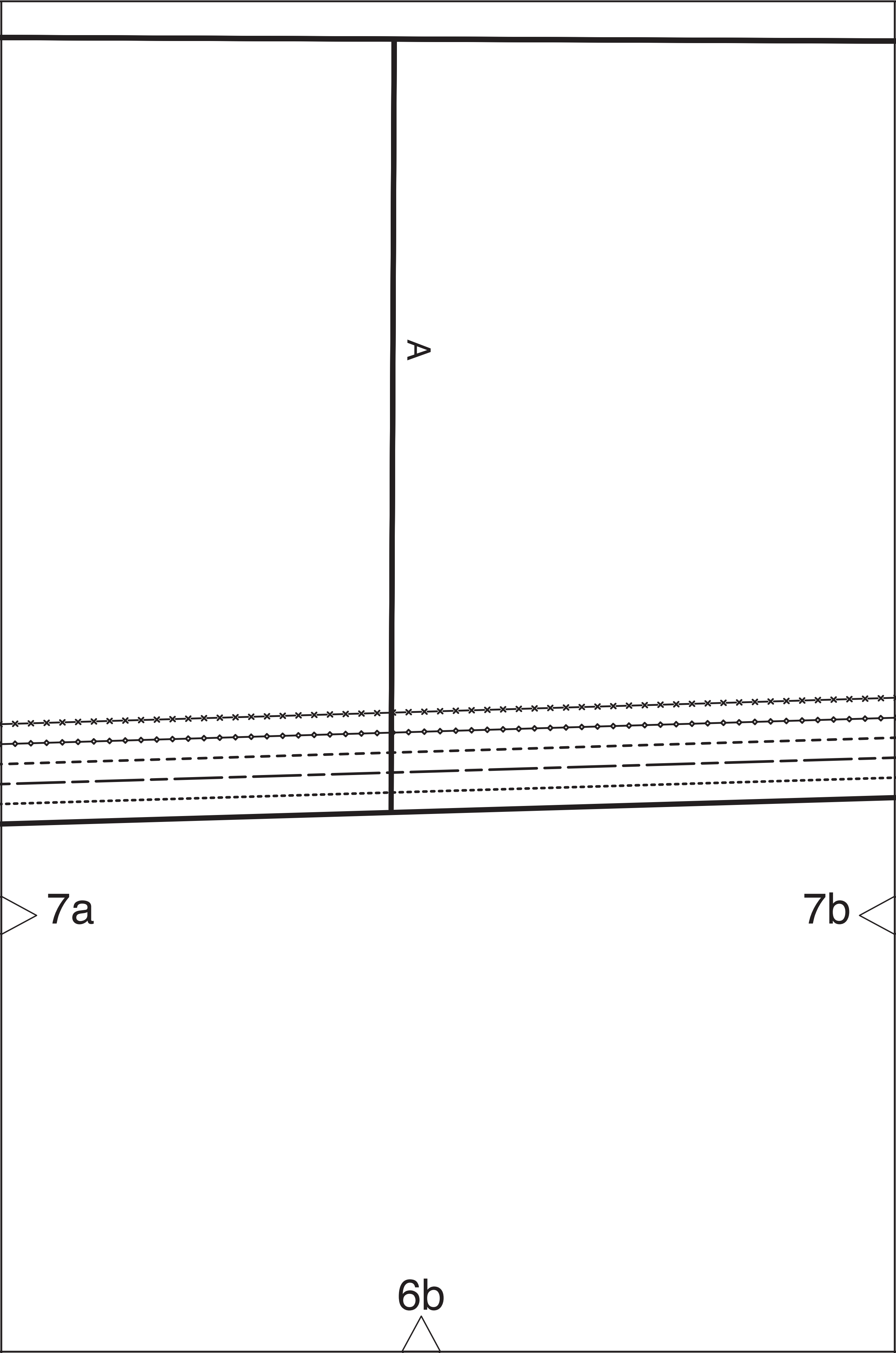

6f
5e
5f
FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ
4f


6g
5f
2
HIER
VERLÄNGERN
ODER KÜRZEN
4
8
Kontrollquadrat / test square
Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)
4g

B

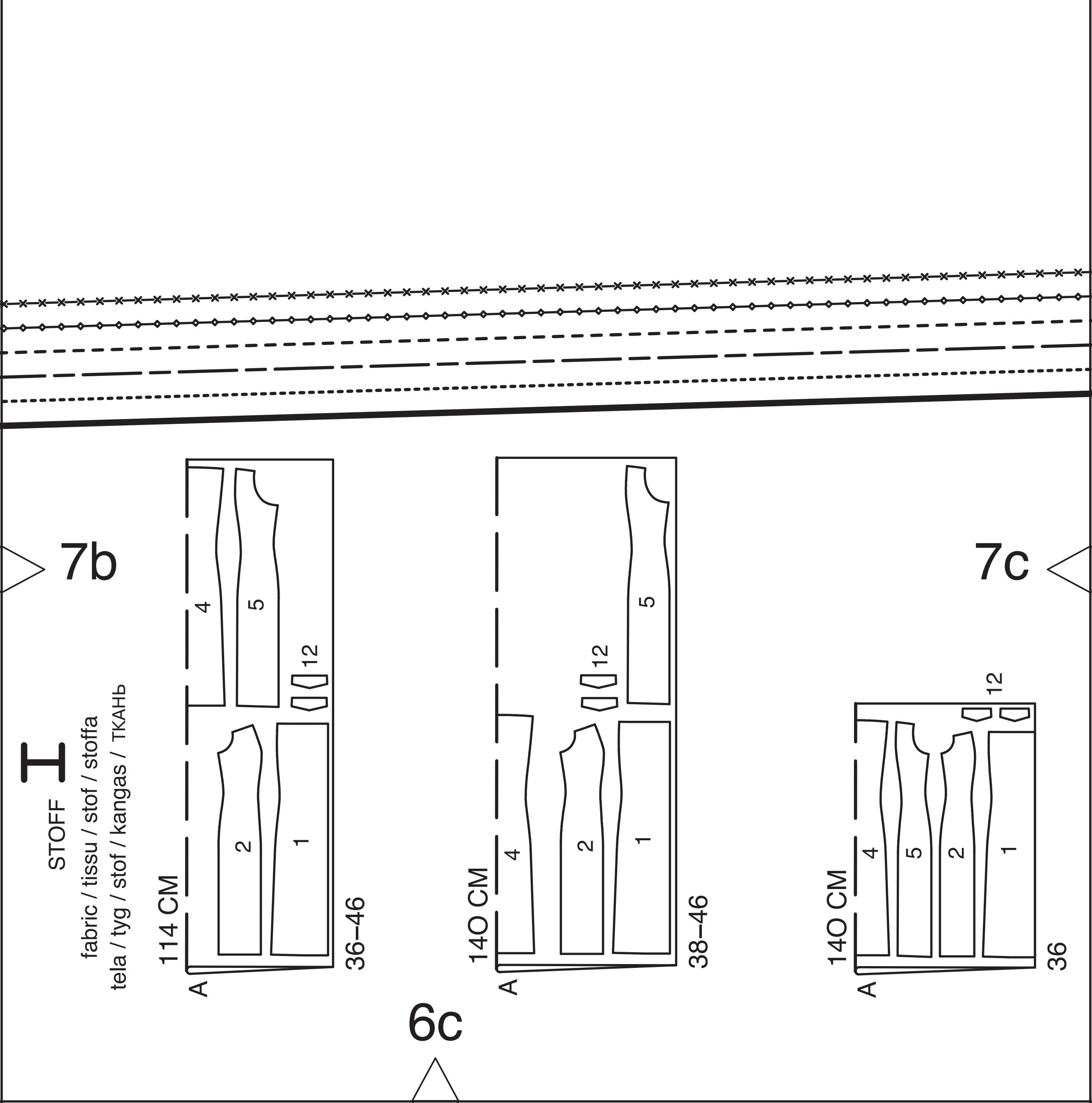
7a

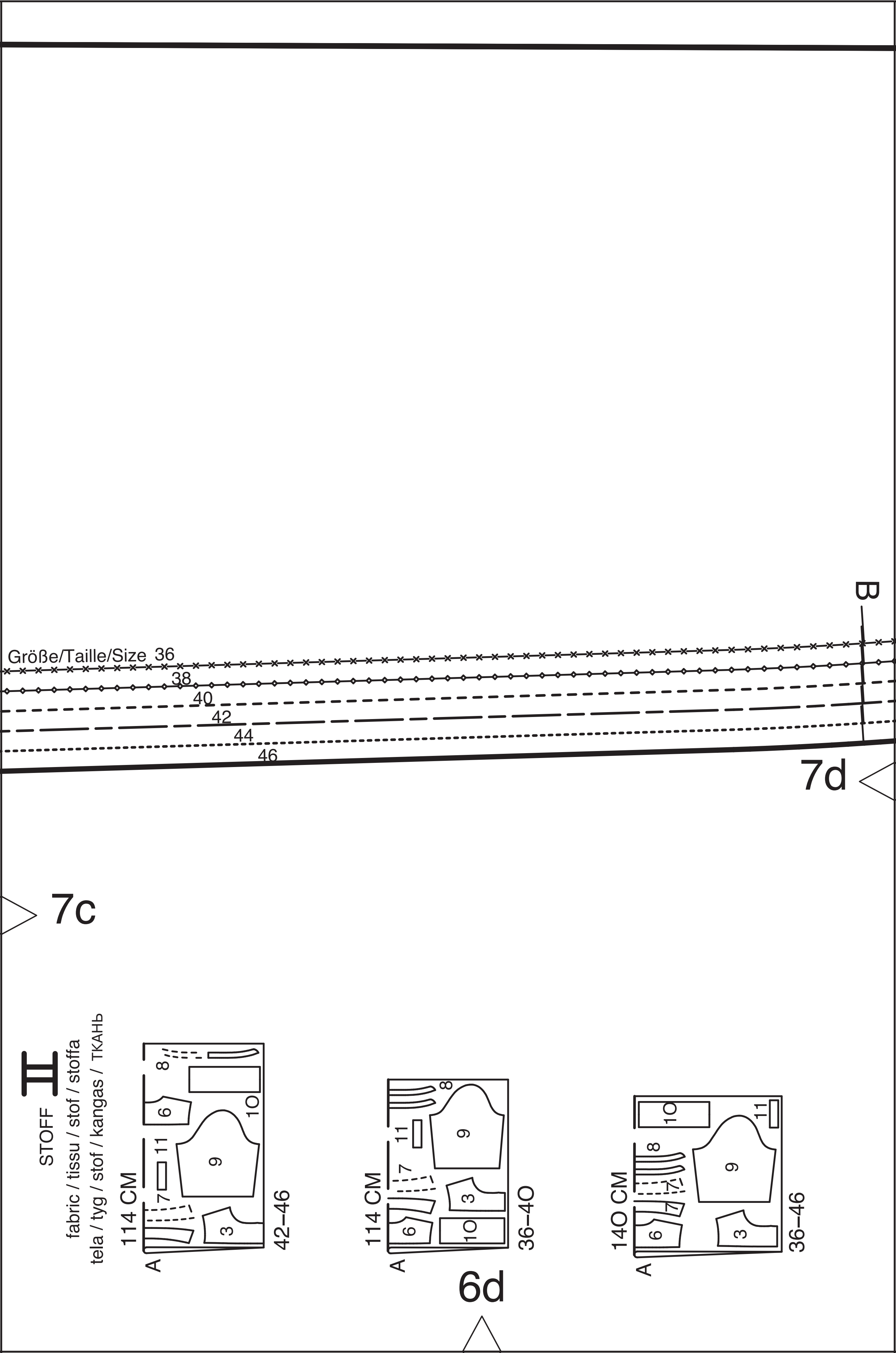
6a


A
7a
7b
6b

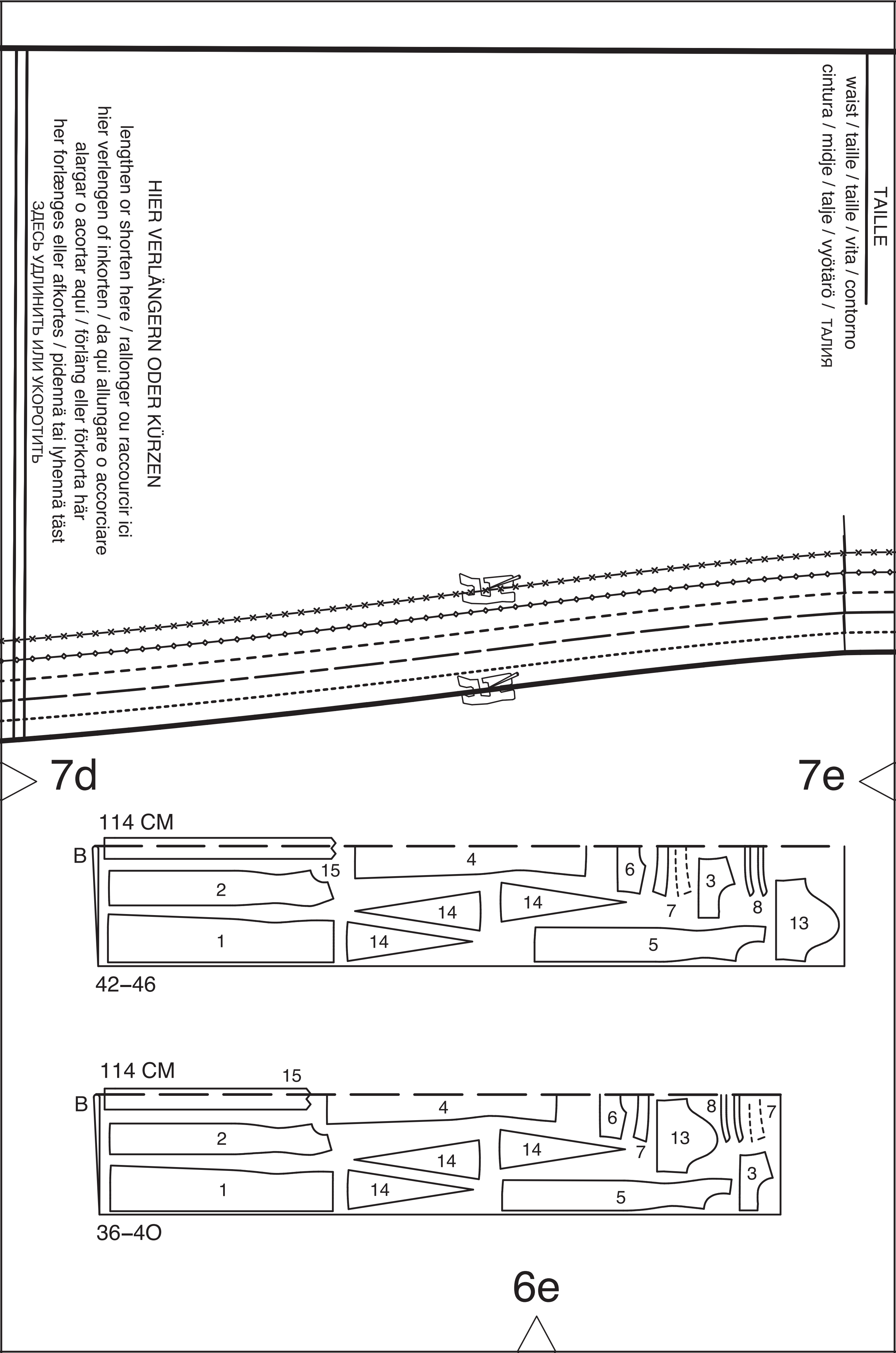
RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF

center back fold straight grain / pliure du tissu milieu dos droit fil / middenachter, stofvouw draadrichting
centro dietro ripiegatura stoffa drittofilo / medio posterior doblez sentido hilo / mitt bak tygvikning trådriktning
bag. midte stoffold trådretning / keskitaka, kangastaite, langansuunta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ





B
Größe/Taille/Size 36
38
40
42
44
46
7d
7c
II
STOFF
fabric / tissu / stof / stoffa
tela / tyg / stof / kangas / ТКАНЬ
114 CM
42–46
114 CM
36–40
6d
140 CM
36–46


TAILLE
waist / taille / taille / vita / contorno
cintura / midje / talje / vyötärö / ТАЛИЯ
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ
7d
7e
114 CM
B
15
4
6
7
3
8
13
2
14
14
14
1
5
42–46
114 CM
15
B
4
6
13
8
7
2
14
14
7
1
14
3
5
36–4O
6e

4

MITTLERES RÜCKENTEIL
center back / milieu dos / middenachterpand
dietro centrale / espalda central
bakre mittstycke / midt. rygdel
takakeskikpl / СРЕДНЯЯ ЧАСТЬ СПИНКИ

A,B

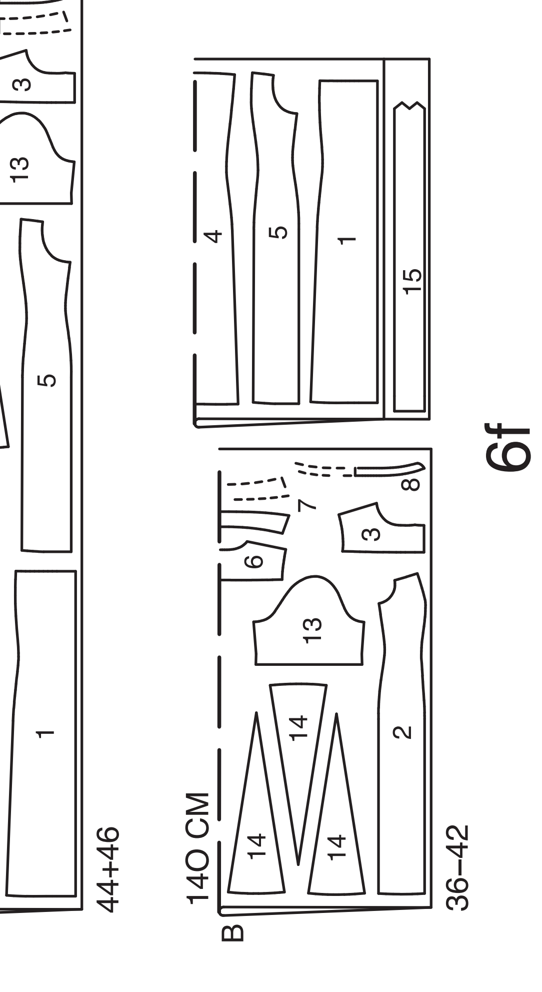
1x IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6644

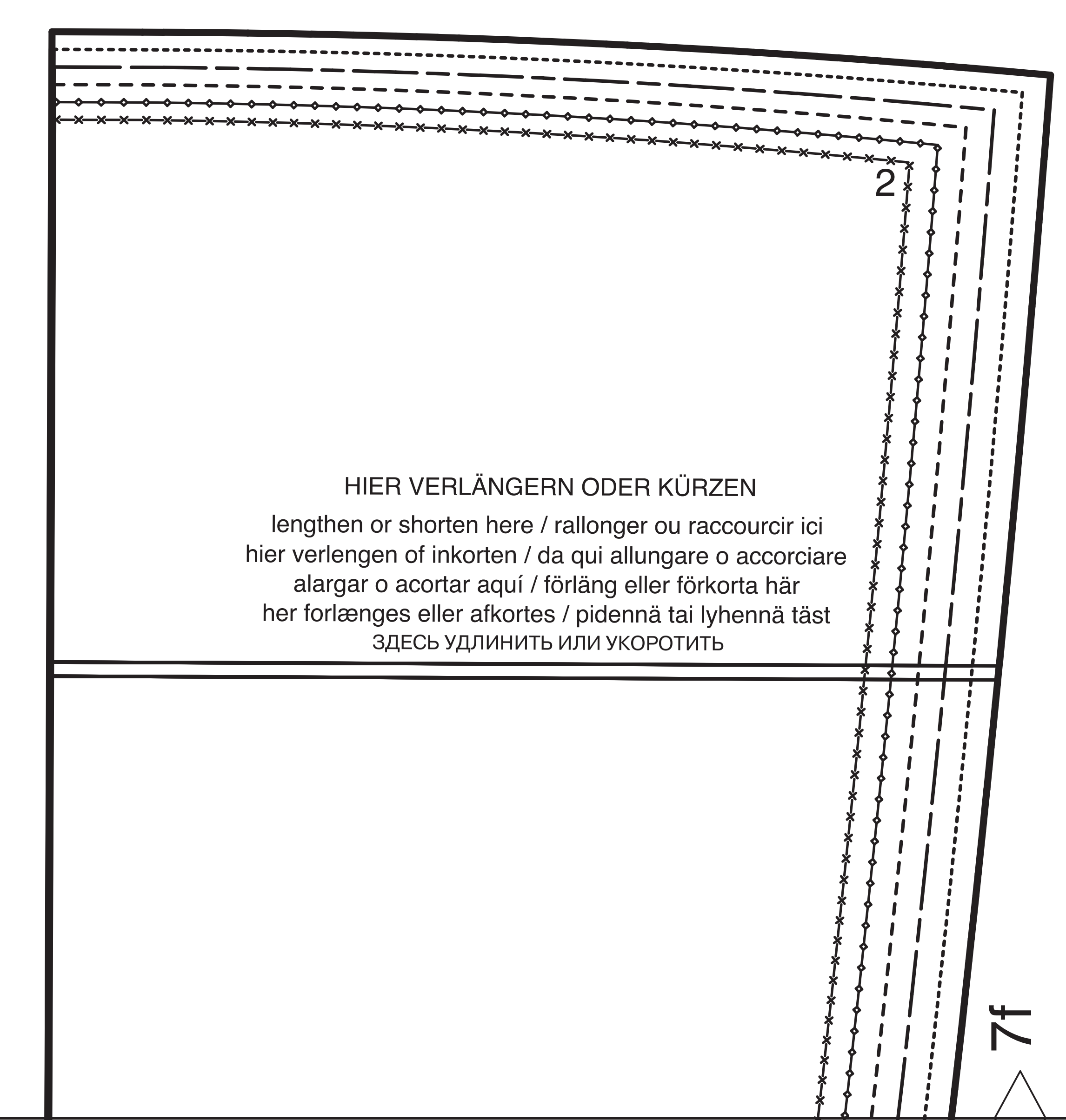
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

7f

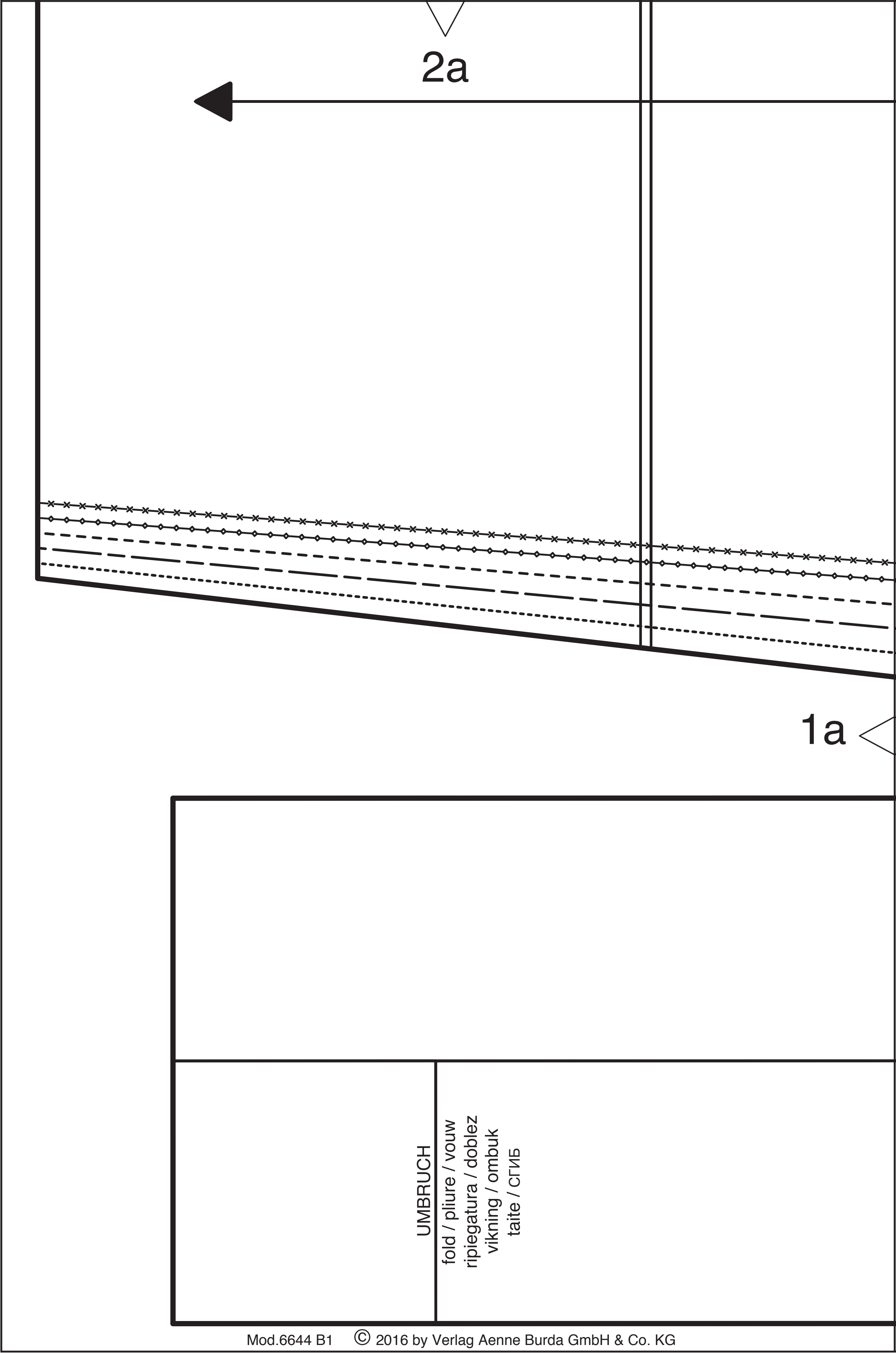
7e

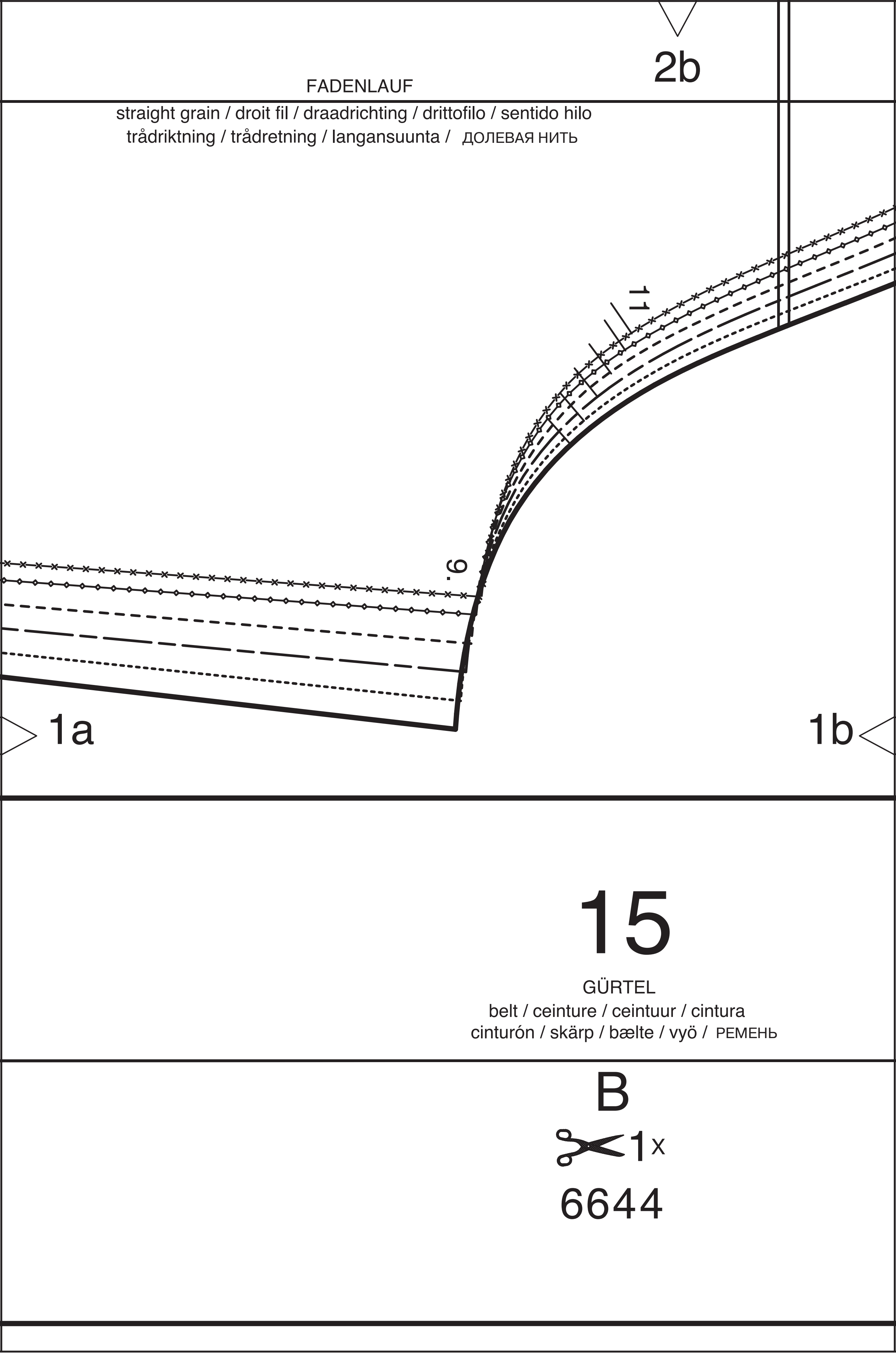


6f

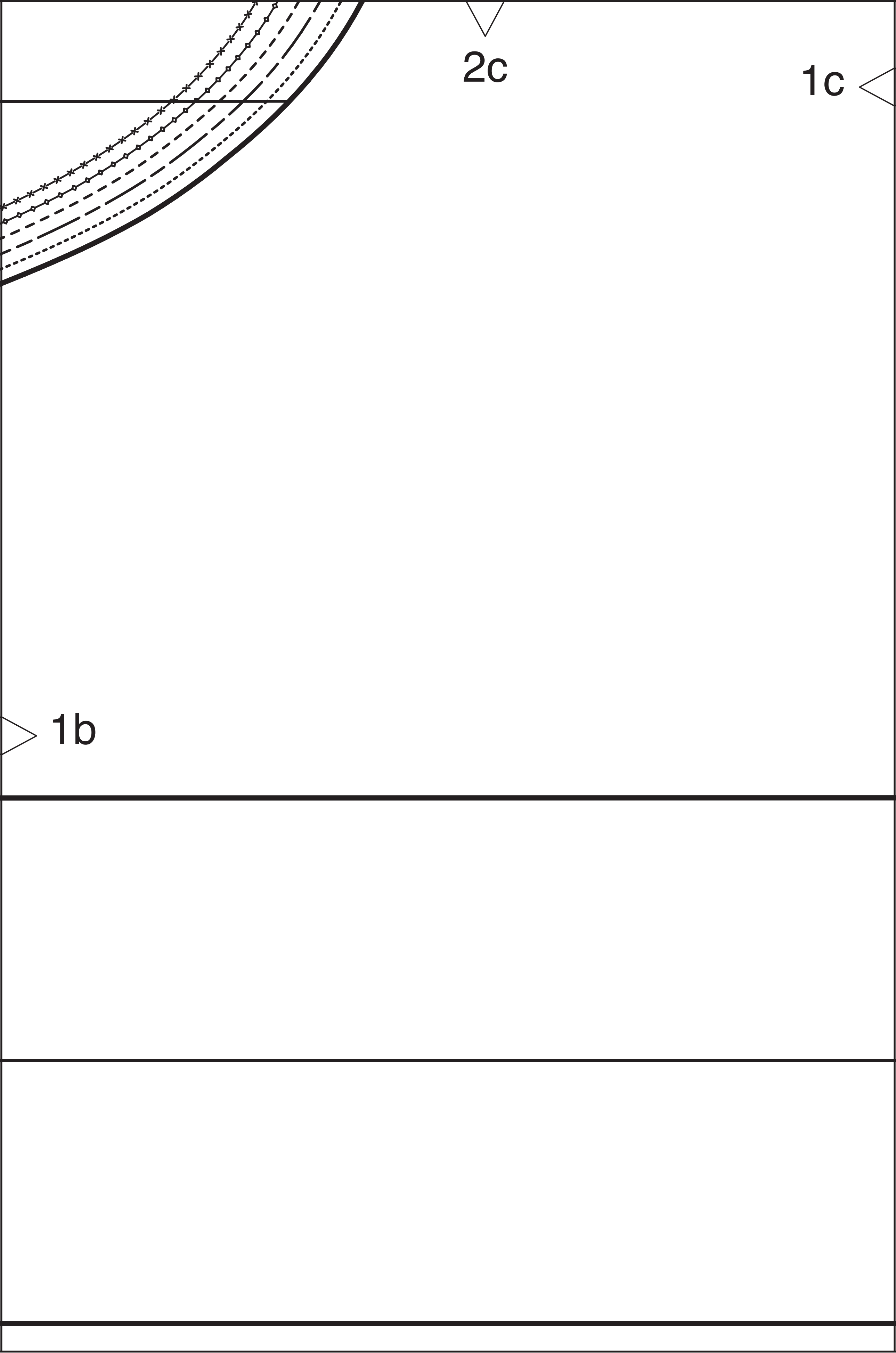

2
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ
7f

6g


2a
1a
UMBRUCH
fold / pliure / vouw
ripiegatura / doblez
vikning / ombuk
taite / СГИБ



2b
FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ
11
9.
1a
1b
15
GÜRTEL
belt / ceinture / ceintuur / cintura
cinturón / skärp / bælte / vyö / РЕМЕНЬ
B
1x
6644


2c
1c
1b

1c

2d

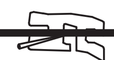
1d

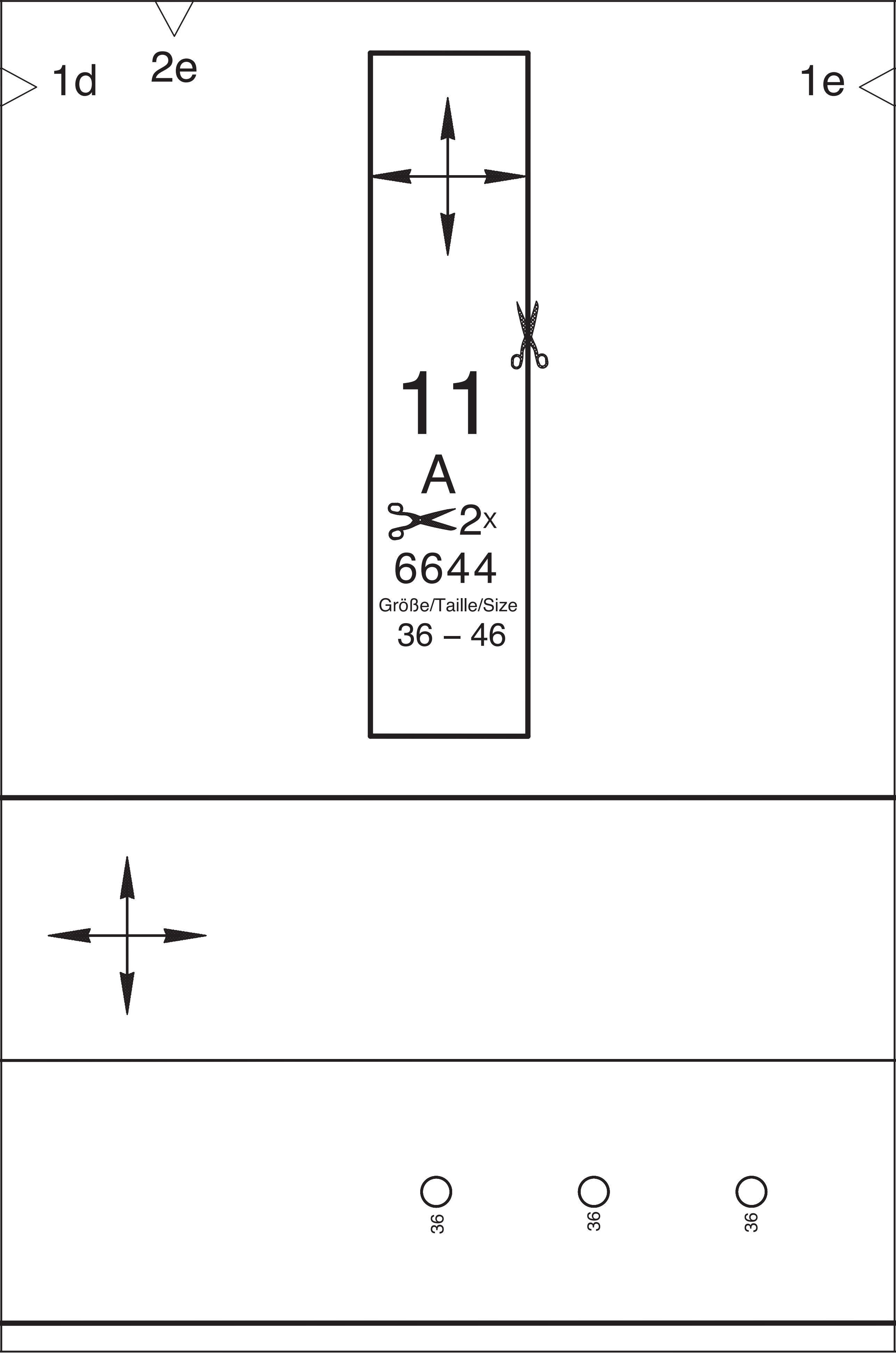
burda®
style

www.burdastyle.de

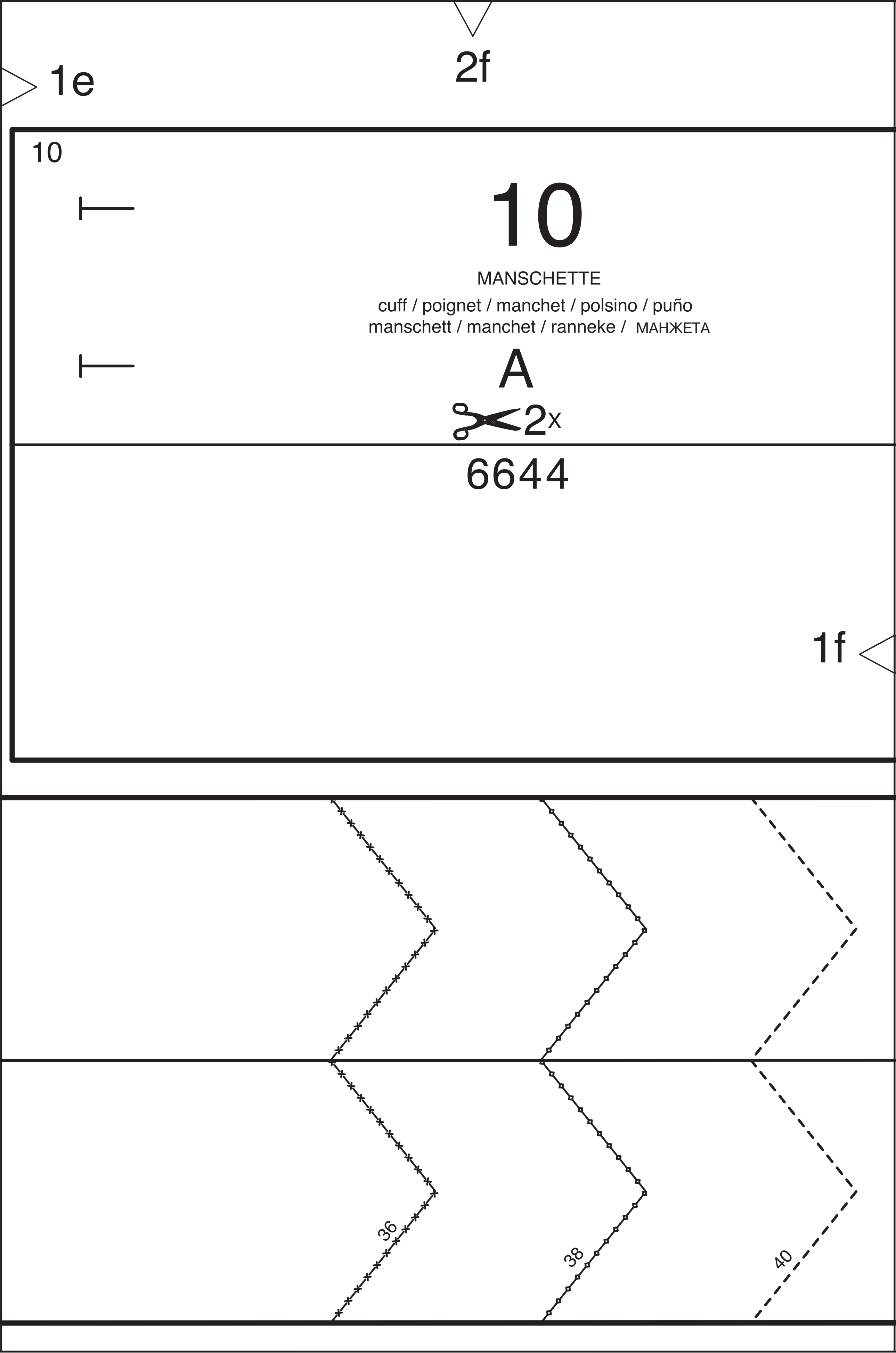
UMBRUCH

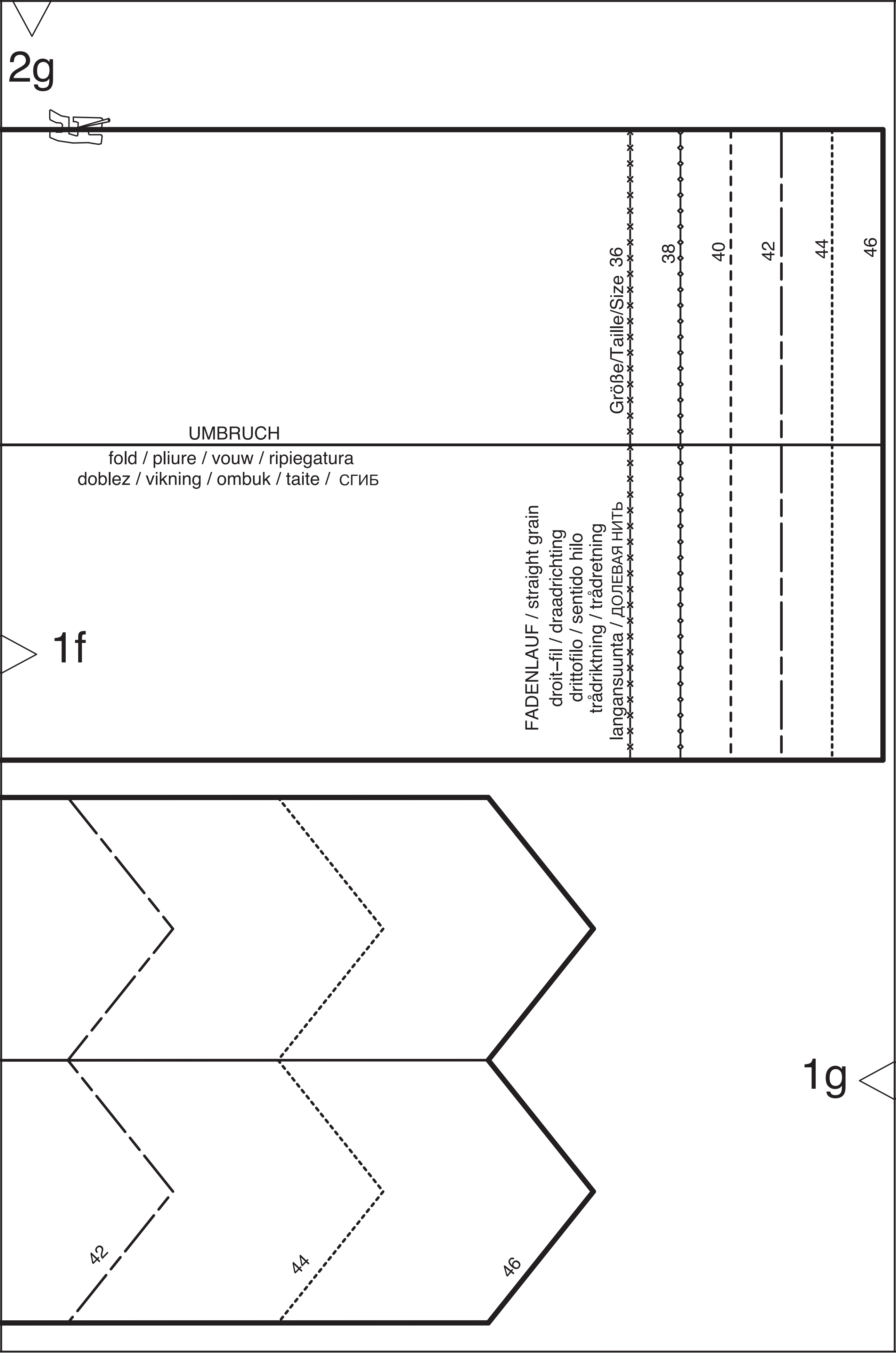
fold / pliure / vouw / ripiegatura
doblez / vikning / ombuk / taite / СГИБ



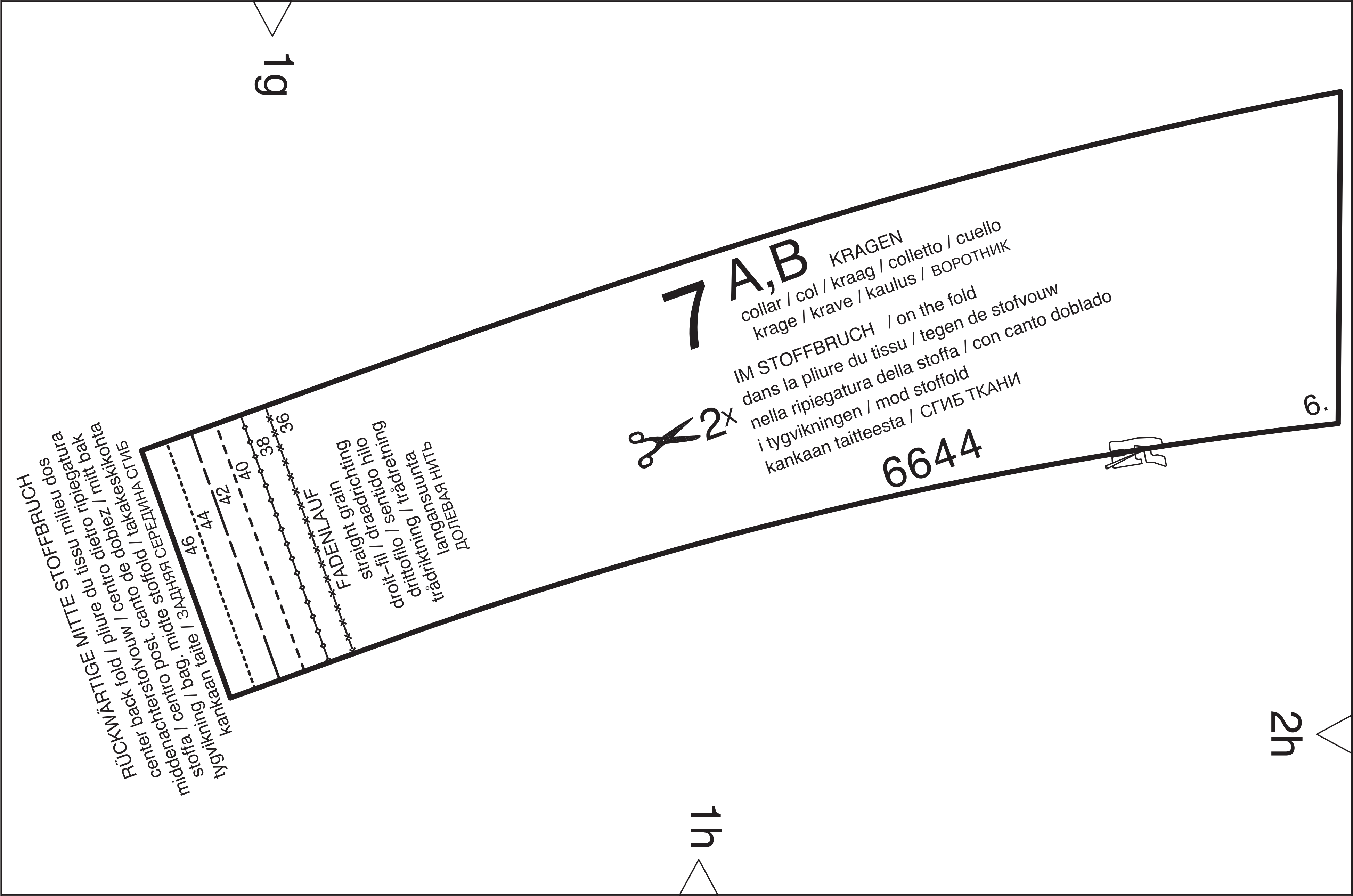


2e
1d
1e
11
A
2x
6644
Größe/Taille/Size
36 – 46
36
36
36


1e
2f
10
10
MANSCHETTE
cuff / poignet / manchet / polsino / puño
manschett / manchet / ranneke / МАНЖЕТА
A
2x
6644
1f
36
38
40

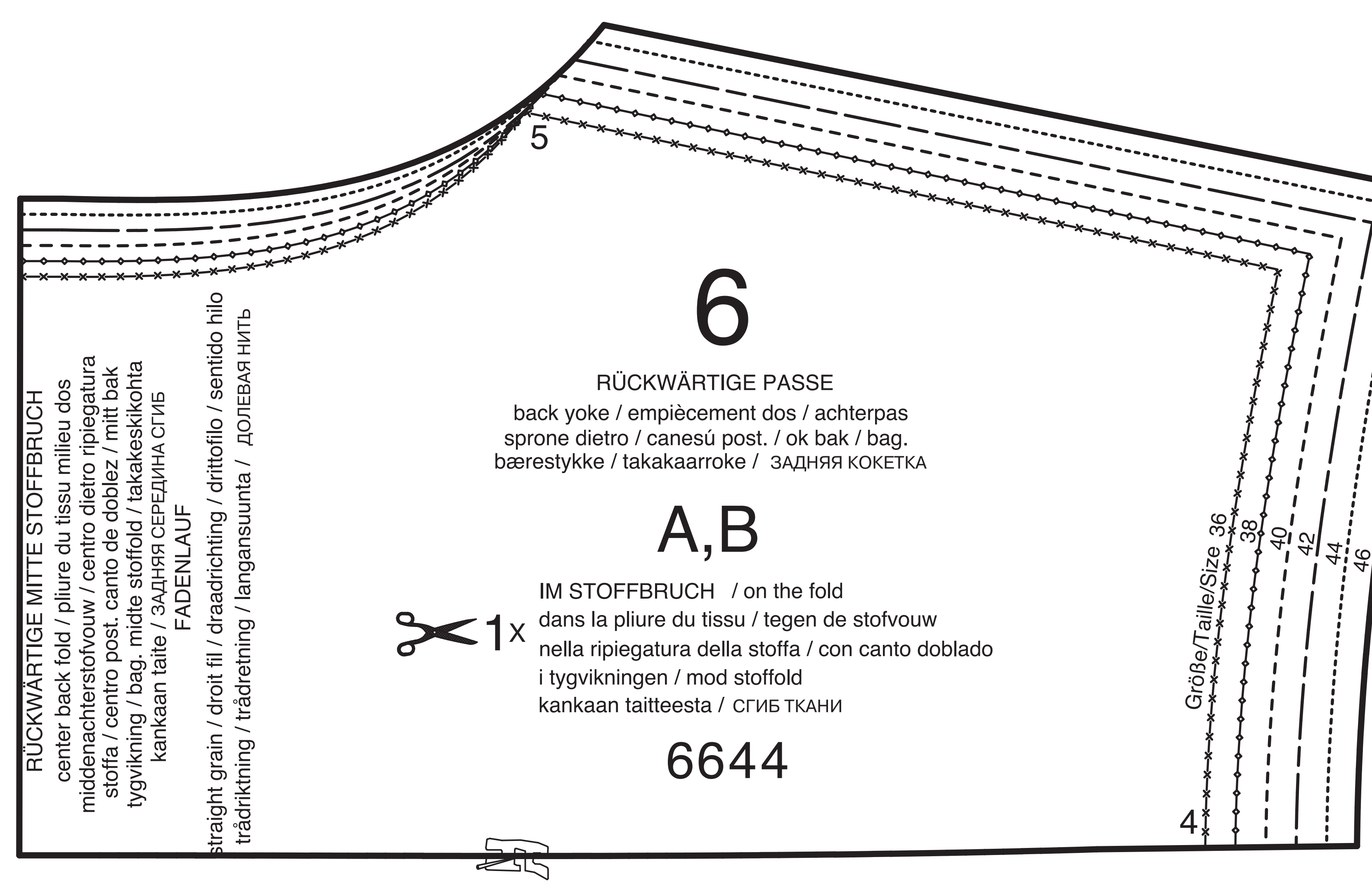


2g
UMBRUCH
fold / pliure / vouw / ripiegatura
doblez / vikning / ombuk / taite / СГИБ
Größe/Taille/Size 36
38
40
42
44
46
FADENLAUF / straight grain
droit–fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning
langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ
1f
1g
42
44
46



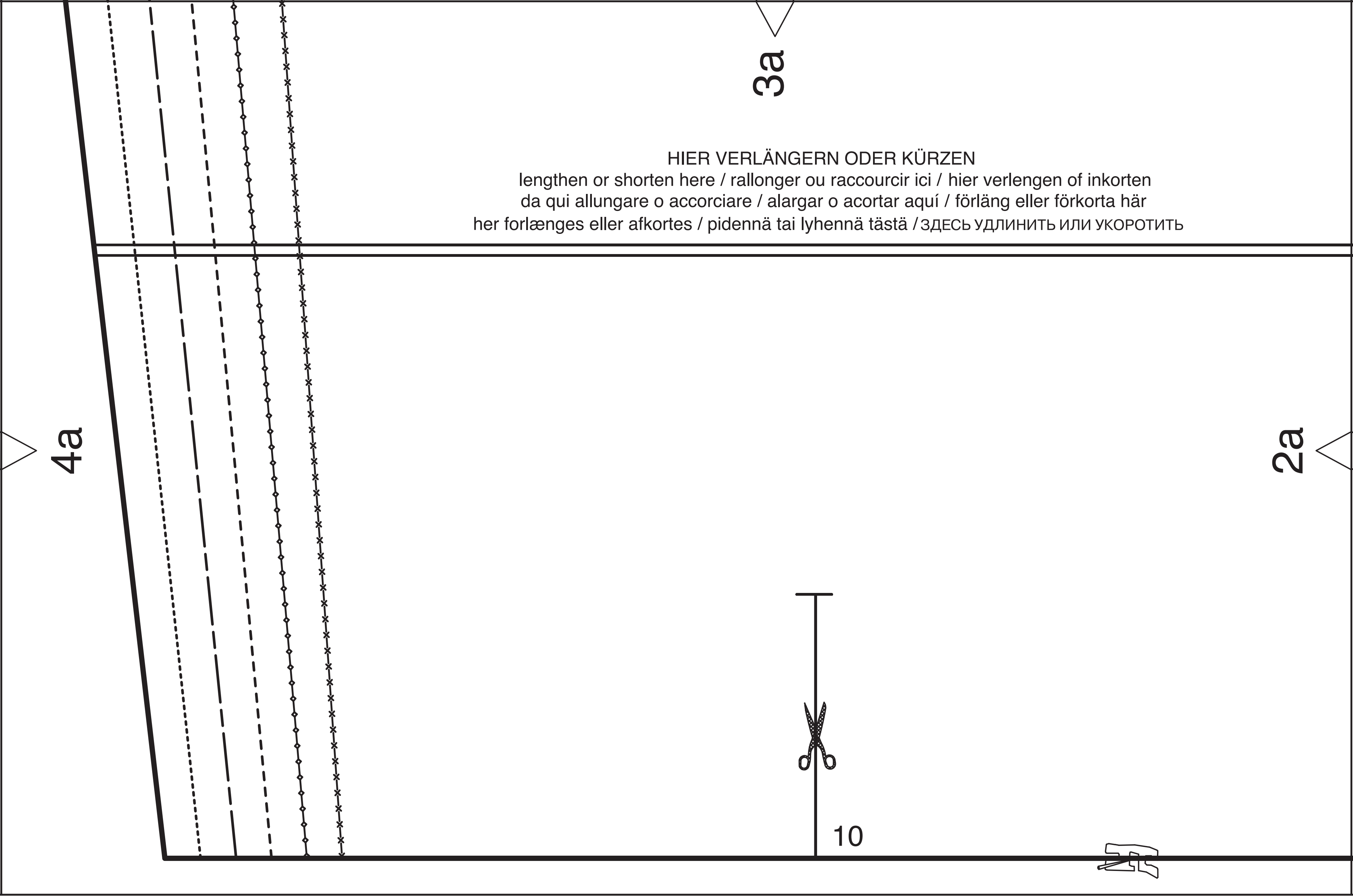
7 A,B
KRAGEN
collar / col / kraag / colletto / cuello
krage / krave / kaulus / ВОРОТНИК
IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ
2x
6644
6.
FADENLAUF
straight grain
droit–fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning
langansuunta
ДОЛЕВАЯ НИТЬ
36
38
40
42
44
46
RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH
center back fold / pliure du tissu milieu dos
middenachterstofvouw / centro dietro ripiegatura
stoffa / centro post. canto de doblez / mitt bak
tygvikning / bag. midte stoffold / takakeskikohta
kankaan taite / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ
1g
2h
1h

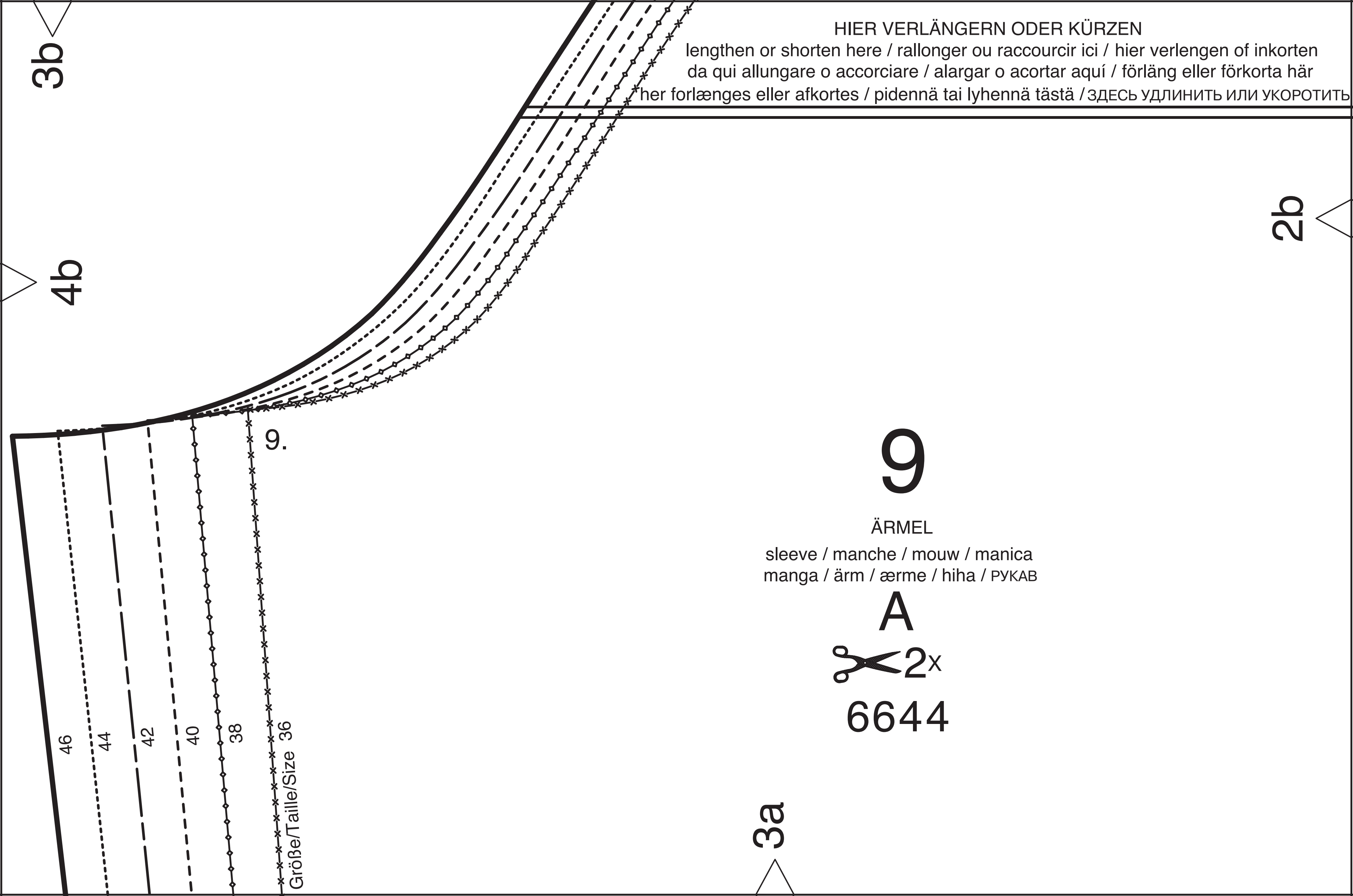
2i

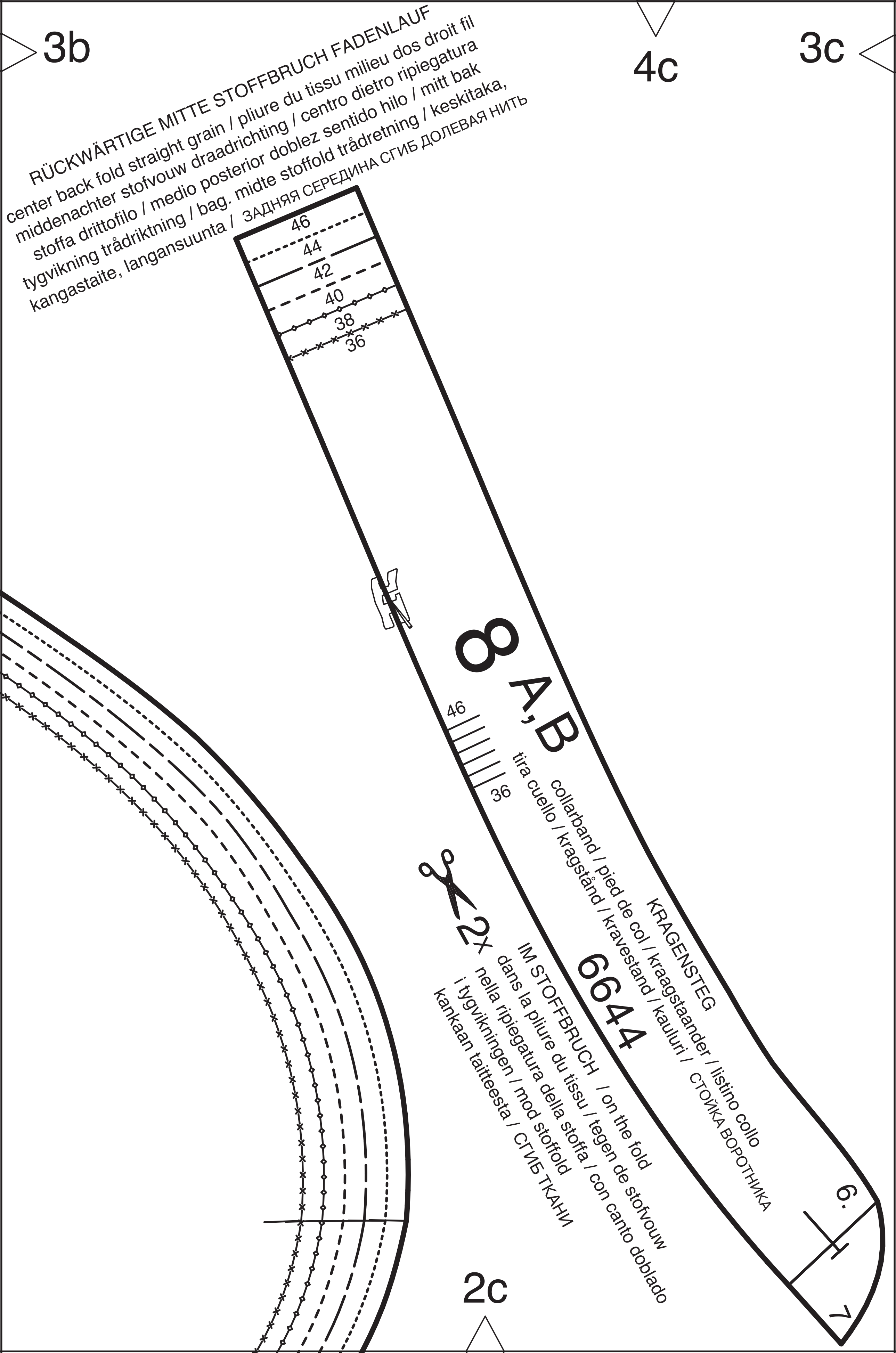


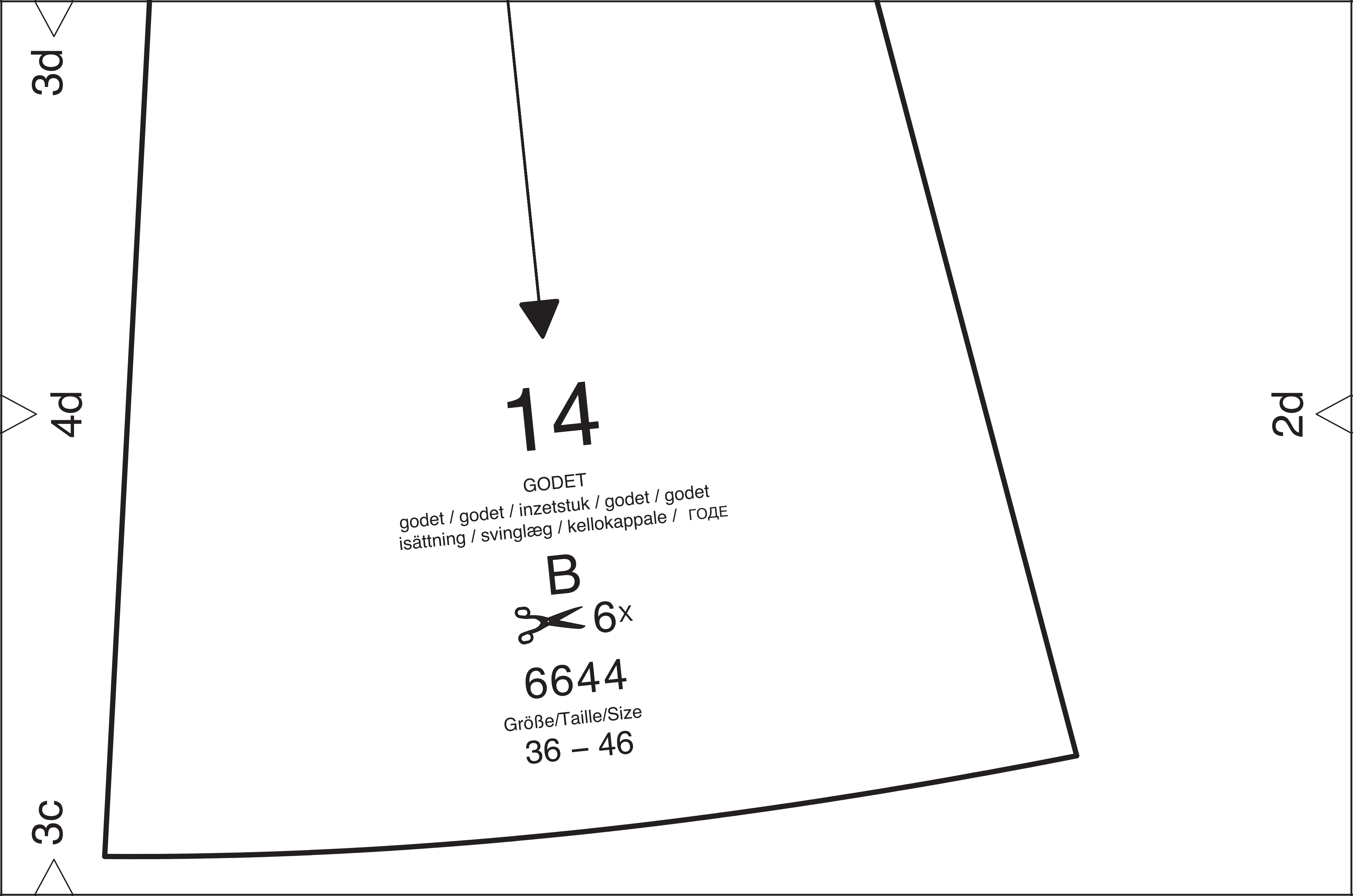
5
6
RÜCKWÄRTIGE PASSE
back yoke / empiècement dos / achterpas
sprone dietro / canesú post. / ok bak / bag.
bærestykke / takakaarroke / ЗАДНЯЯ КОКЕТКА
A,B
1x
IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ
6644
RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH
center back fold / pliure du tissu milieu dos
middenachterstofvouw / centro dietro ripiegatura
stoffa / centro post. canto de doblez / mitt bak
tygvikning / bag. midte stoffold / takakeskikohta
kankaan taite / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ
FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ
Größe/Taille/Size 36
38
40
42
44
46
4

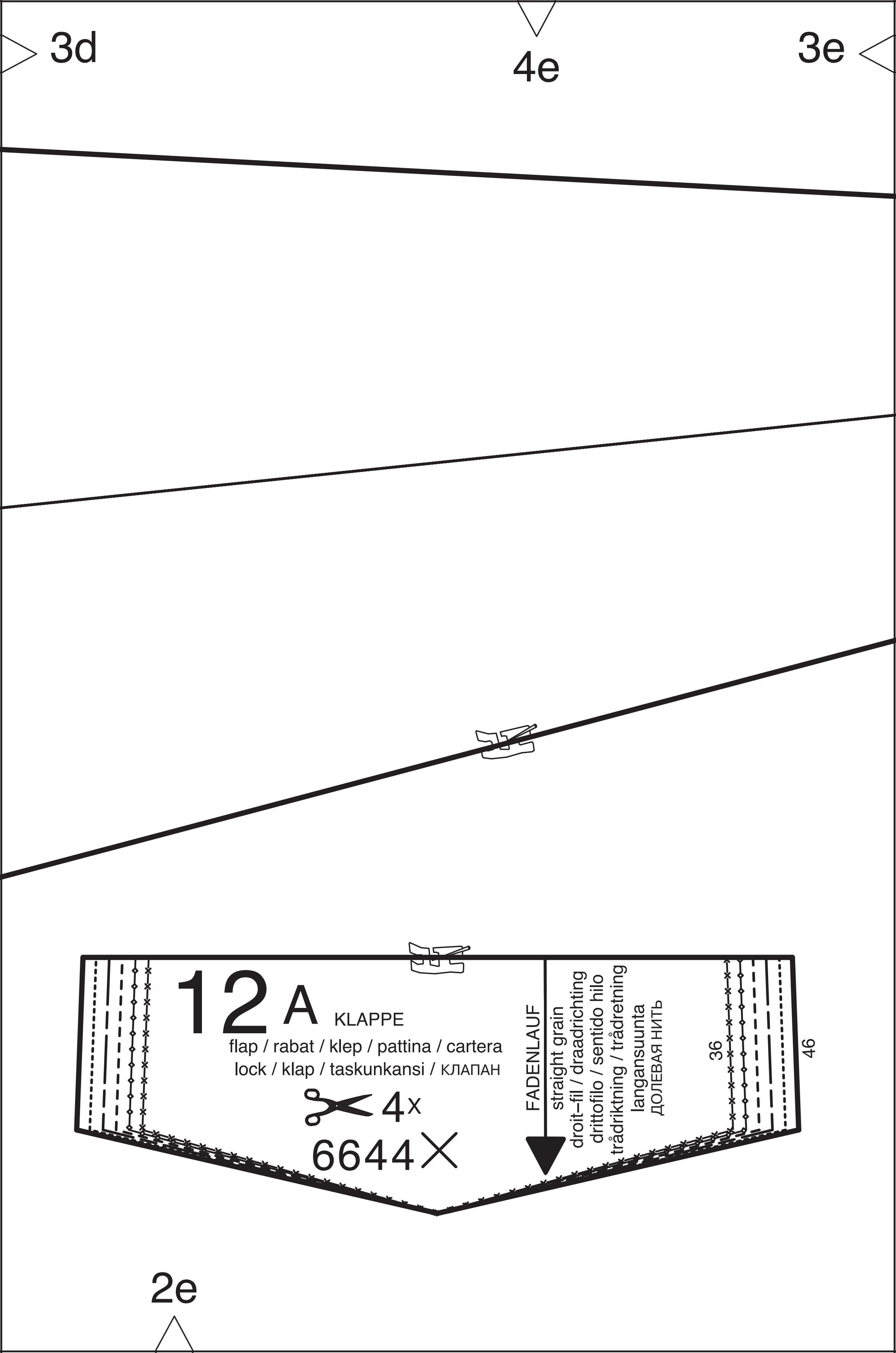
1h


3a
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ
4a
2a
10


HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ
3b
4b
2b
9.
9
ÄRMEL
sleeve / manche / mouw / manica
manga / ärm / ærme / hiha / РУКАВ
A
2x
6644
46
44
42
40
38
Größe/Taille/Size 36
3a


3b
4c
3c
RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center back fold straight grain / pliure du tissu milieu dos droit fil
middenachter stofvouw draadrichting / centro dietro ripiegatura
stoffa drittofilo / medio posterior doblez sentido hilo / mitt bak
tygvikning trådriktning / bag. midte stoffold trådretning / keskitaka,
kangastaite, langansuunta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ
46
44
42
40
38
36
8
A,B
46
36
tira cuello / kragstånd / kravestand / kaulluri / СТОЙКА ВОРОТНИКА
collarband / pied de col / kraagstaander / listino collo
KRAGENSTEG
2x
6644
IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ
6.
7
2c


3d
4d
3c
14
GODET
godet / godet / inzetstuk / godet / godet
isättning / svinglæg / kellokappale / ГОДЕ
B
6x
6644
Größe/Taille/Size
36 – 46
2d



3d
4e
3e
12 A KLAPPE
flap / rabat / klep / pattina / cartera
lock / klap / taskunkansi / КЛАПАН
4x
6644
FADENLAUF
straight grain
droit–fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning
langansuunta
ДОЛЕВАЯ НИТЬ
36
46
2e

3e

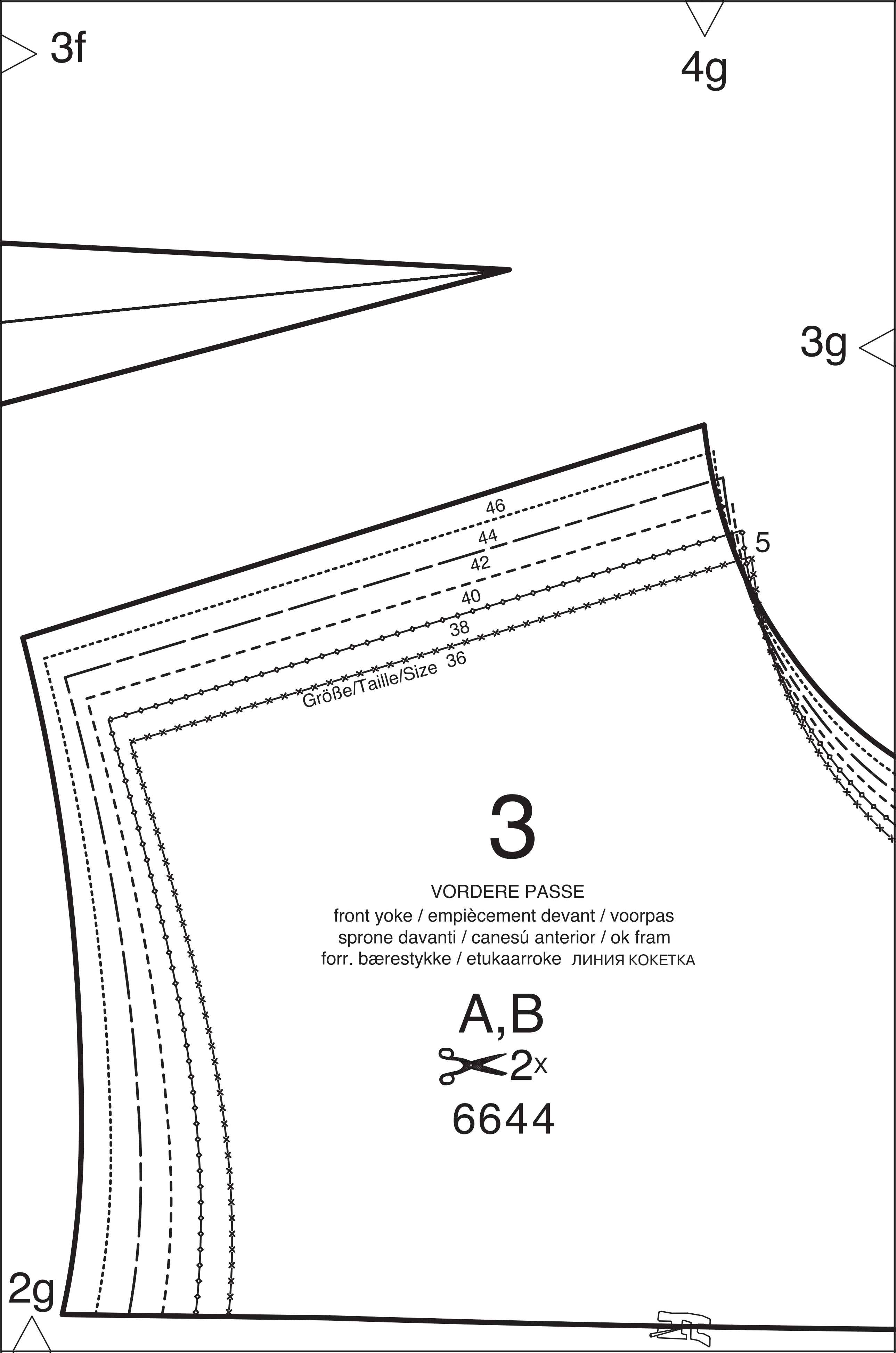
4f

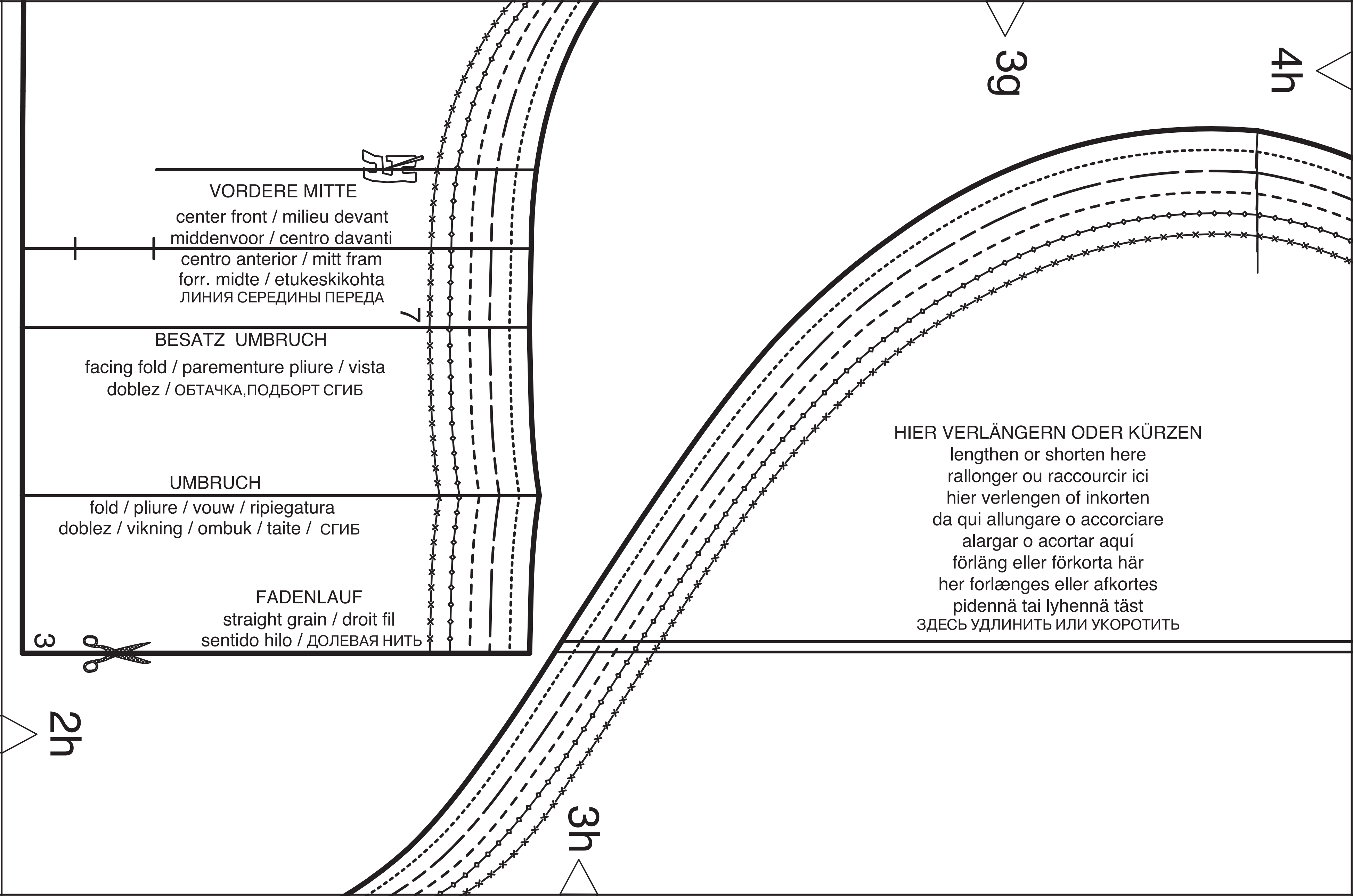
3f

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

2f


3f
4g
3g
46
44
42
40
38
Größe/Taille/Size 36
5
3
VORDERE PASSE
front yoke / empiècement devant / voorpas
sprone davanti / canesú anterior / ok fram
forr. bærestykke / etukaarroke ЛИНИЯ КОКЕТКА
A,B
2x
6644
2g



3g
4h
VORDERE MITTE
center front / milieu devant
middenvoor / centro davanti
centro anterior / mitt fram
forr. midte / etukeskikohta
ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА
7
BESATZ UMBRUCH
facing fold / parementure pliure / vista
doblez / ОБТАЧКА,ПОДБОРТ СГИБ
UMBRUCH
fold / pliure / vouw / ripiegatura
doblez / vikning / ombuk / taite / СГИБ
FADENLAUF
straight grain / droit fil
sentido hilo / ДОЛЕВАЯ НИТЬ
3
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ
2h
3h

3h

13

ÄRMEL

sleeve / manche / mouw / manica
manga / ärm / ærme / hiha / РУКАВ

B


2x

6644

12

Größe/Taille/Size 36

38

40

42

44

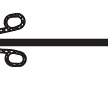
46

UMBRUCH

fold / pliure / vouw / ripiegatura
doblez / vikning / ombuk / taite / СГИБ

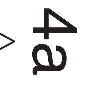
SAUM–UMBRUCH

hem–fold / pliure de l'ourlet / ongevouwen zoom / ripiegatura orlo / doblez dobladillo
fållkant / sømfold (forneden) / päärmeen taitos / ПОДГИБКА НИЗА СГИБ



2i

4i



KLAPPENANSATZ / flap attachment
ligne de montage du rabat /aanzet klep
linea d'attaccatura pattina / linea de
aplicaciòn cartera / klaffens fastsättning
klappens tilsætning / läpän kiinnity
ЛИНИЯ ПРИТАЧИВАНИЯ КЛАПАНА

46
44
42
40
38
36

1

KLAPPENANSATZ

flap attachment / ligne de montage
de rabat / linea de aplicaciòn cartera
ЛИНИЯ ПРИТАЧИВАНИЯ КЛАПАНА

3

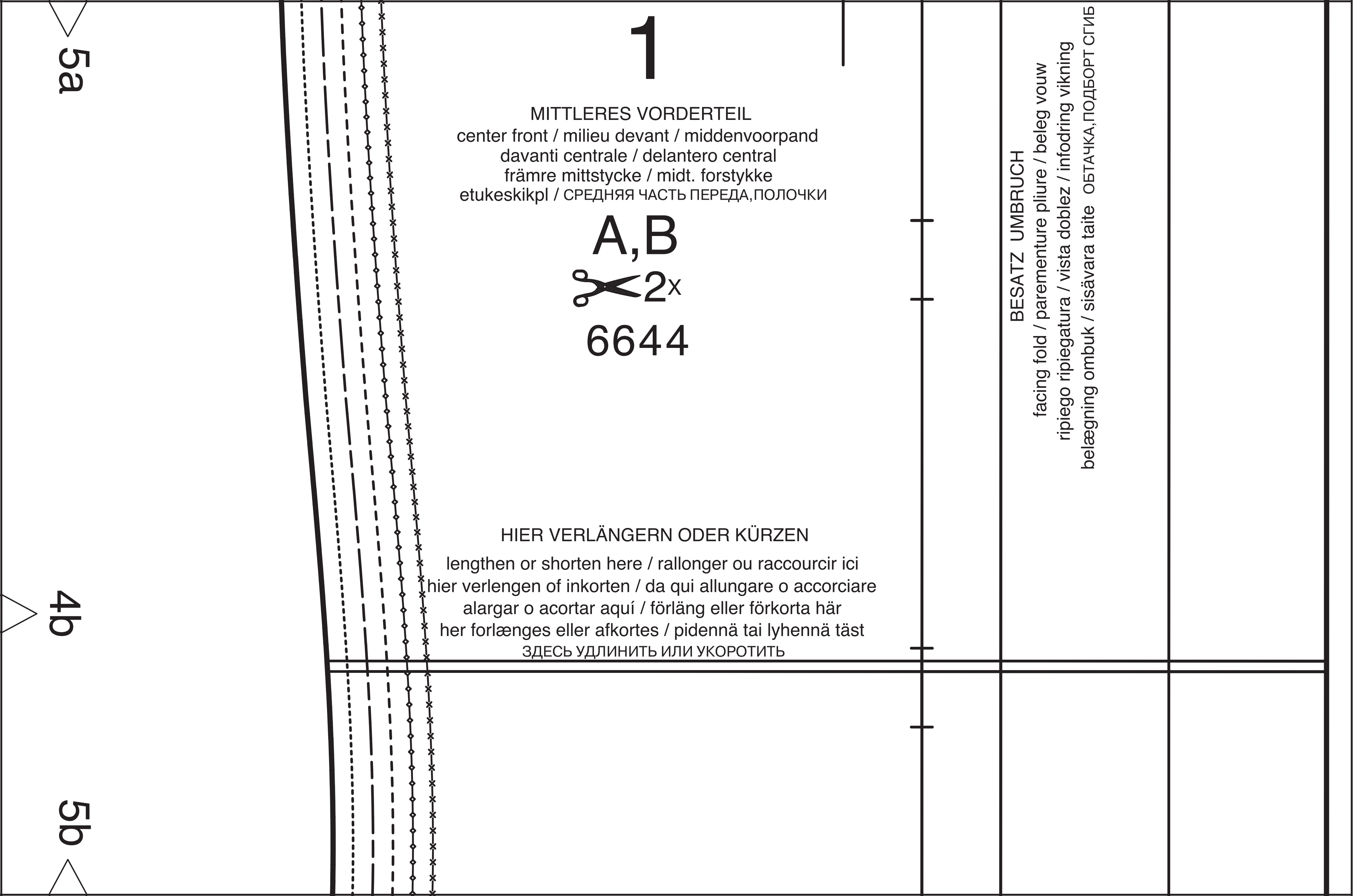
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

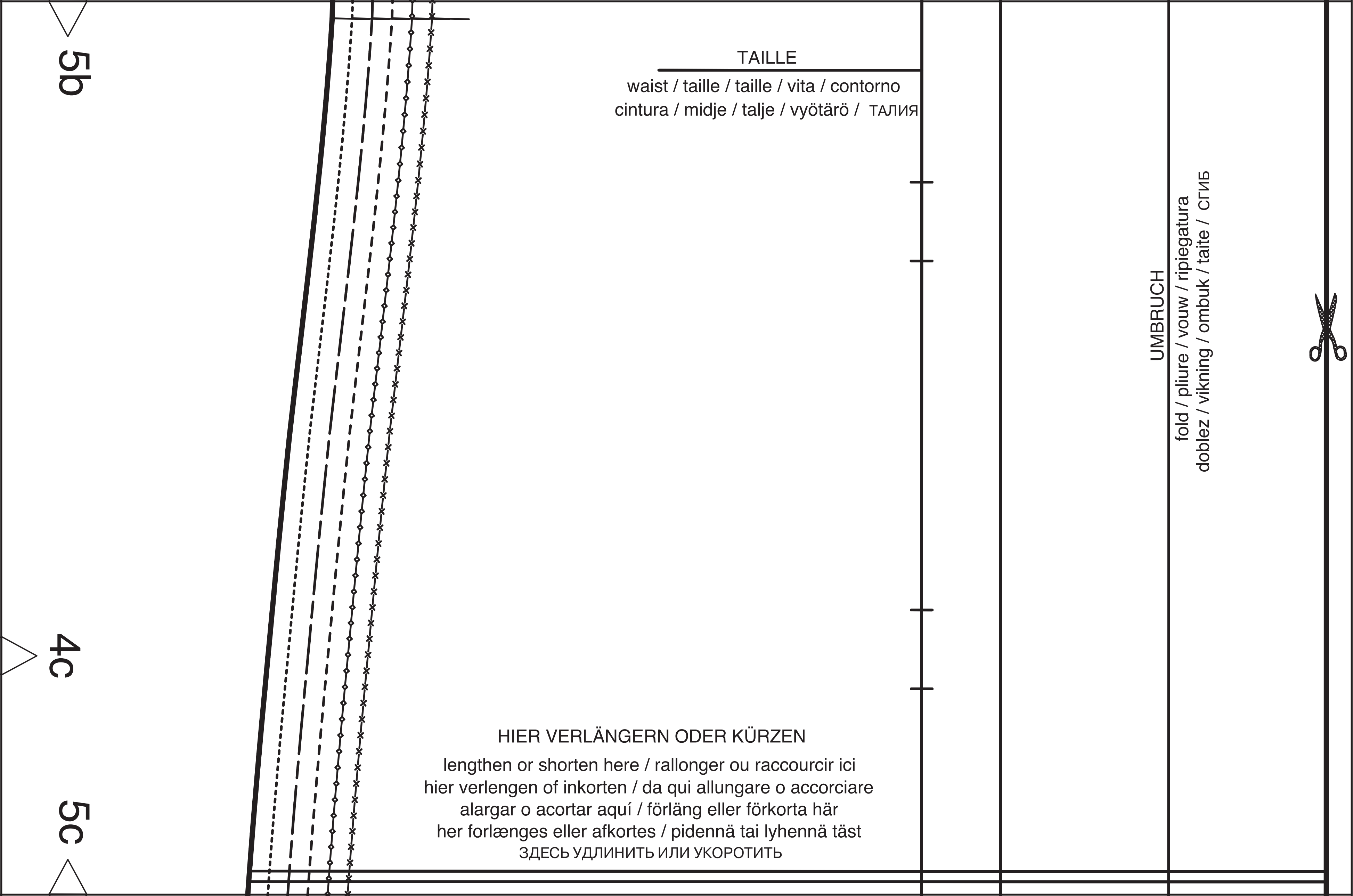
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

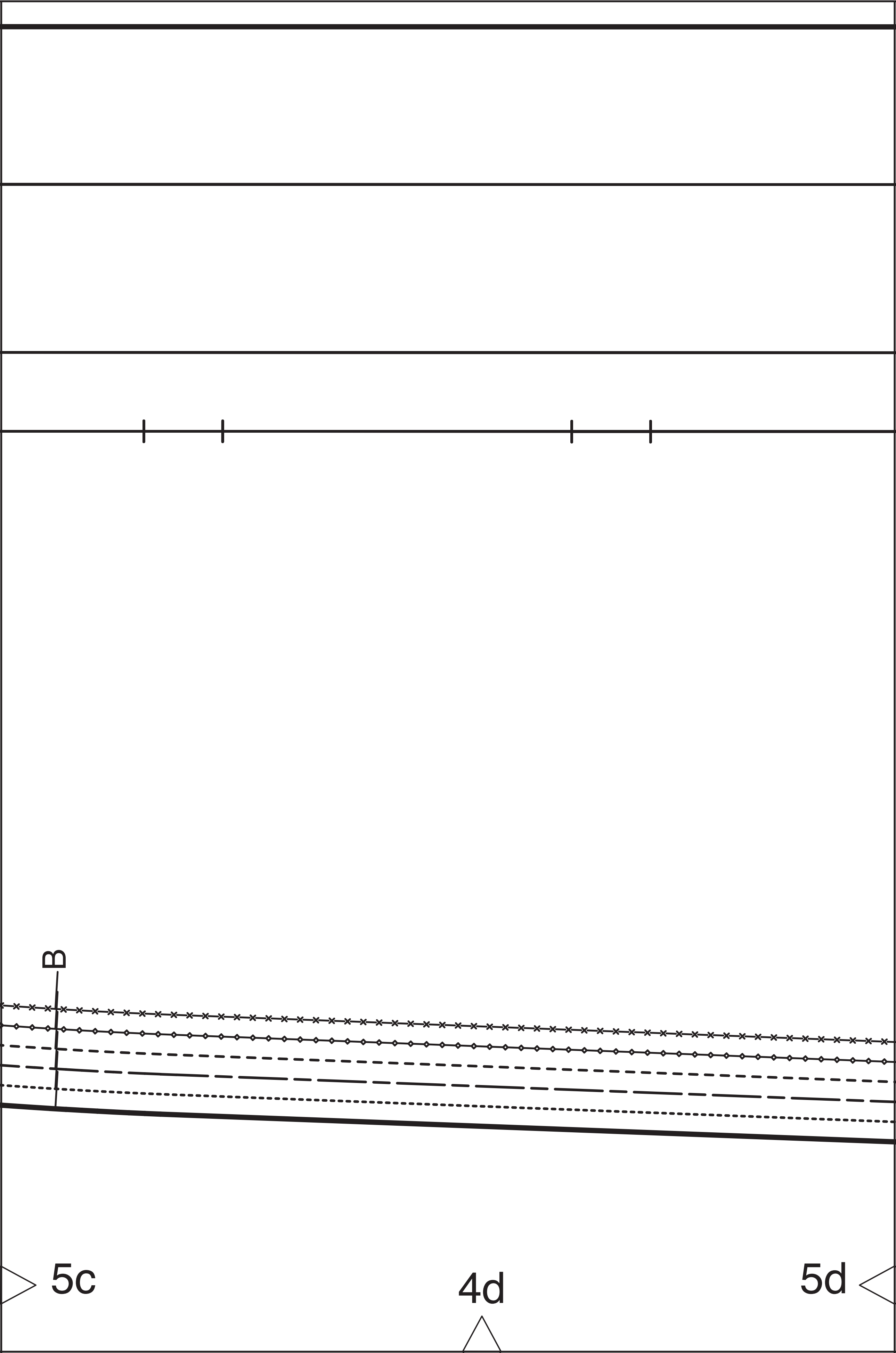
36

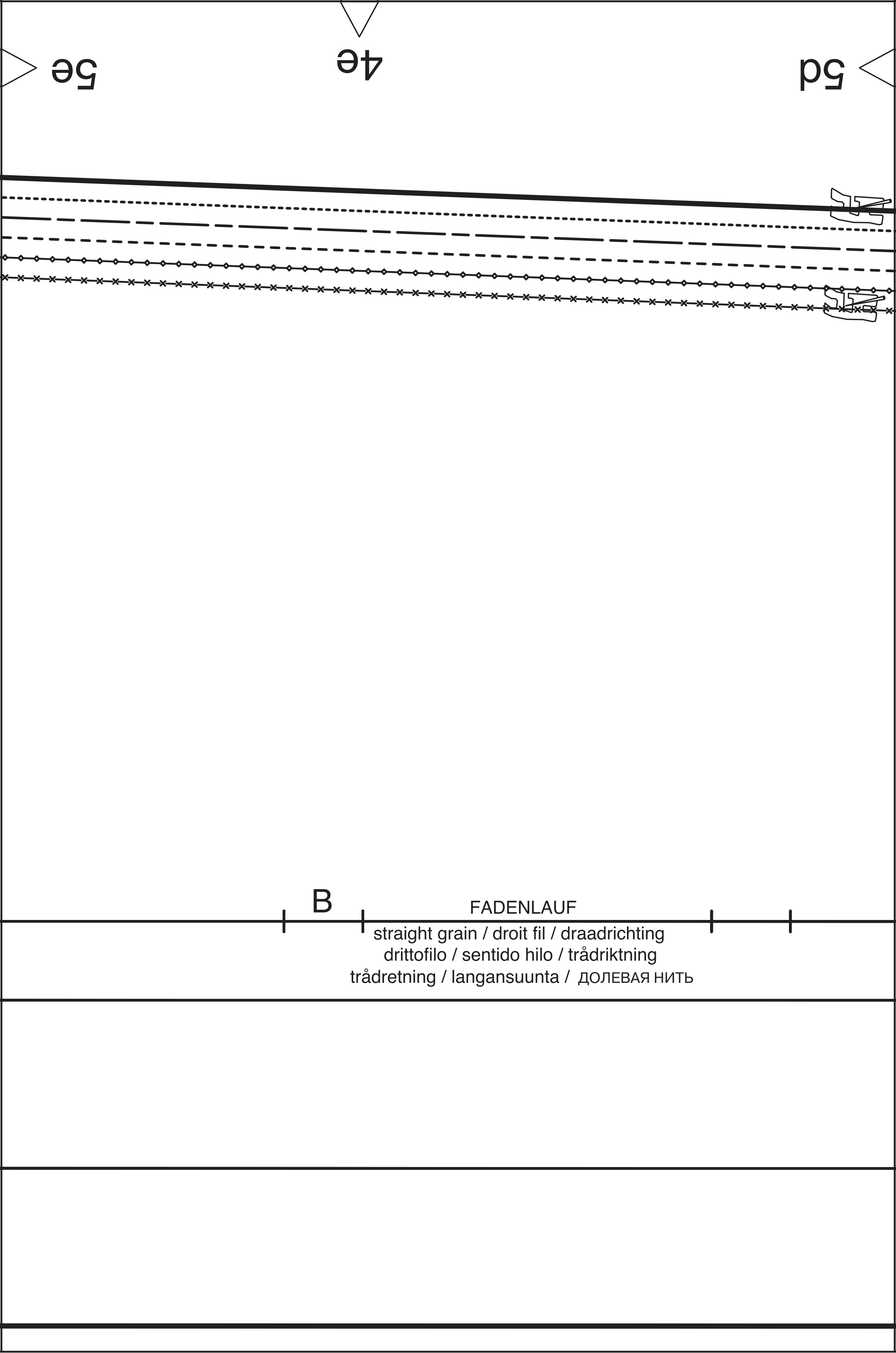
4a

5a

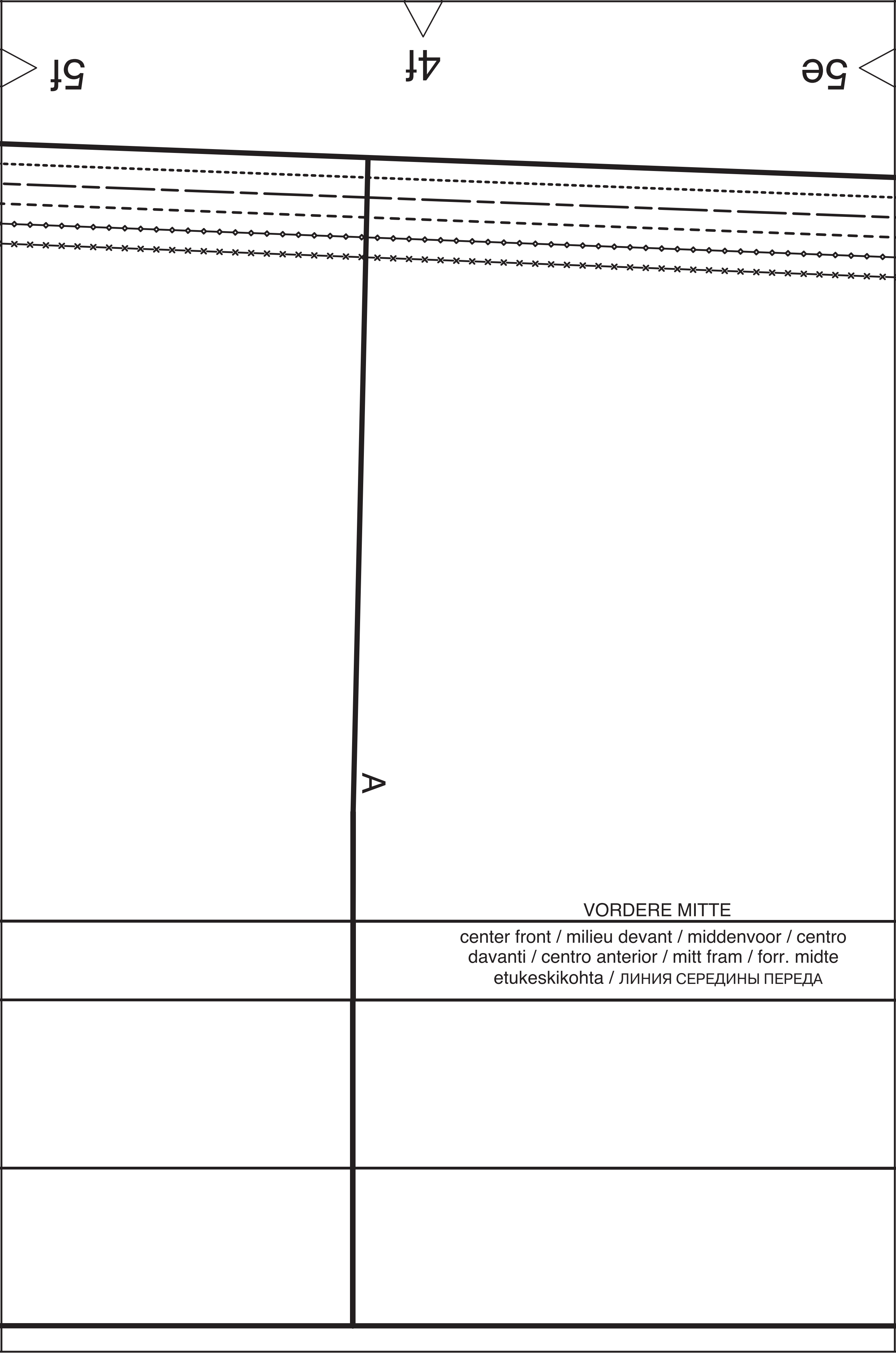

5a
1
MITTLERES VORDERTEIL
center front / milieu devant / middenvoorpand
davanti centrale / delantero central
främre mittstycke / midt. forstykke
etukeskikpl / СРЕДНЯЯ ЧАСТЬ ПЕРЕДА,ПОЛОЧКИ
A,B
2x
6644
BESATZ UMBRUCH
facing fold / parementure pliure / beleg vouw
ripiego ripiegatura / vista doblez / infodring vikning
belægning ombuk / sisävara taite ОБТАЧКА,ПОДБОРТ СГИБ
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ
4b
5b


5b
TAILLE
waist / taille / taille / vita / contorno
cintura / midje / talje / vyötärö / ТАЛИЯ
UMBRUCH
fold / pliure / vouw / ripiegatura
doblez / vikning / ombuk / taite / СГИБ
4c
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ
5c


B
5c
4d
5d



5e
4e
5d
B
FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo / trådriktning
trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

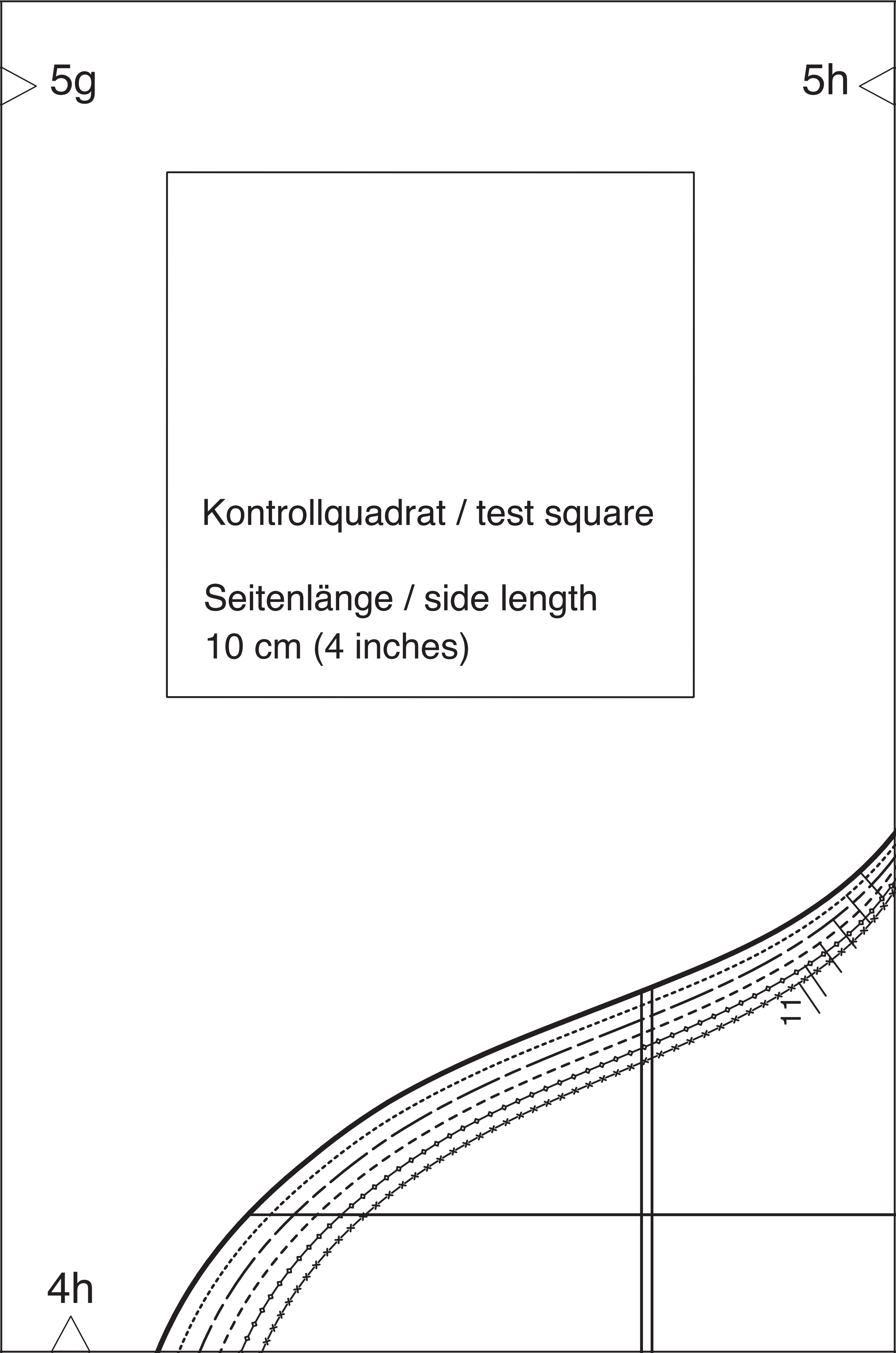

5f
4f
5e
A
VORDERE MITTE
center front / milieu devant / middenvoor / centro
davanti / centro anterior / mitt fram / forr. midte
etukeskikohta / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА

5g

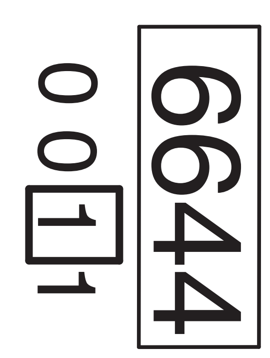
B

5f

4g


5g
5h
Kontrollquadrat / test square
Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)
11
4h

5h



12

straight grain / droit fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo / trådriktning
trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ
FADENLAUF

4i